

Warszawa, dnia 18 czerwca 2019 r.

Poz. 1139

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 marca 2019 r.

w sprawie mocy obowiązującej Dokumentów poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., sporządzonych w Marrakeszu dnia 18 października 2002 r., w Antalyi dnia 24 listopada 2006 r. i w Guadalajarze dnia 22 października 2010 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 18 października 2018 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Dokumenty poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r.¹⁾, sporządzonych w Marrakeszu dnia 18 października 2002 r., w Antalyi dnia 24 listopada 2006 r. i w Guadalajarze dnia 22 października 2010 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że zgodnie z art. 53 ust. 3 w związku z art. 55 ust. 8 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, wyżej wymienione Dokumenty poprawek weszły w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 30 października 2018 r.

1. Podaje się do wiadomości, że stronami Dokumentu poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., sporządzonych w Marrakeszu dnia 18 października 2002 r., stały się w podanych niżej datach:

Islamska Republika Afganistanu	5 listopada 2006 r.
Republika Albanii	24 czerwca 2005 r.
Republika Angoli	10 listopada 2006 r.
Królestwo Arabii Saudyjskiej	20 września 2005 r.
Republika Argentyńska	6 sierpnia 2007 r.
Związek Australijski	3 marca 2005 r.
Republika Austrii	27 stycznia 2006 r.
Królestwo Bahrajnu	20 września 2004 r.
Republika Białorusi	9 sierpnia 2006 r.
Republika Botswany	14 listopada 2006 r.
Federacyjna Republika Brazylii	10 lutego 2010 r.
Republika Bułgarii	3 sierpnia 2004 r.
Republika Cypryjska	30 maja 2008 r.
Czarnogóra	21 lipca 2006 r.
Republika Czeska	18 grudnia 2003 r.

¹⁾ Tekst jednolity Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego uwzględniający Dokument poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r. i poprawionych przez Konferencję Pełnomocników w Kyoto dnia 14 października 1994 r., sporządzony w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r., został ogłoszony w Dz. U. z 2003 r. poz. 111.

Królestwo Danii	20 czerwca 2003 r.
Arabska Republika Egiptu	8 lipca 2004 r.
Republika Ekwadoru	16 czerwca 2004 r.
Republika Estońska	12 stycznia 2005 r.
Republika Finlandii	19 października 2004 r.
Republika Francuska	23 kwietnia 2008 r.
Republika Gabońska	21 lipca 2004 r.
Grenada	11 października 2010 r.
Królestwo Hiszpanii	16 maja 2006 r.
Republika Indonezji	3 lutego 2005 r.
Republika Iraku	8 lutego 2006 r.
Islamska Republika Iranu	22 czerwca 2009 r.
Japonia	2 lipca 2004 r.
Królestwo Kambodży	18 grudnia 2003 r.
Kanada	26 kwietnia 2004 r.
Państwo Katar	22 grudnia 2004 r.
Republika Kiribati	10 stycznia 2007 r.
Demokratyczna Republika Konga	25 marca 2009 r.
Republika Korei	5 maja 2004 r.
Republika Kuby	25 stycznia 2012 r.
Państwo Kuwejt	10 września 2007 r.
Republika Libańska	3 marca 2009 r.
Republika Liberii	8 października 2008 r.
Państwo Libia	10 lipca 2007 r.
Księstwo Liechtensteinu	13 kwietnia 2006 r.
Republika Litewska	7 grudnia 2006 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	27 kwietnia 2007 r.
Republika Łotewska	25 listopada 2005 r.
Malezja	24 grudnia 2004 r.
Republika Malty	6 kwietnia 2004 r.
Królestwo Marokańskie	27 kwietnia 2011 r.
Meksykańskie Stany Zjednoczone	18 października 2005 r.
Republika Związku Mjanmy	25 marca 2009 r.
Republika Mołdawii	15 września 2004 r.
Księstwo Monako	29 lipca 2004 r.
Królestwo Niderlandów	21 listopada 2008 r.
Republika Federalna Niemiec	6 grudnia 2006 r.
Federalna Republika Nigerii	23 czerwca 2014 r.
Królestwo Norwegii	7 grudnia 2017 r.
Nowa Zelandia	20 czerwca 2006 r.
Sułtanat Omanu	25 października 2004 r.

Islamska Republika Pakistanu	10 stycznia 2007 r.
Republika Panamy	27 sierpnia 2004 r.
Republika Paragwaju	9 stycznia 2009 r.
Republika Peru	18 października 2006 r.
Rzeczpospolita Polska	30 października 2018 r.
Republika Południowej Afryki	18 października 2006 r.
Rumunia	17 lipca 2008 r.
Republika Rwandy	5 października 2006 r.
Federacja Saint Kitts i Nevis	15 marca 2006 r.
Republika Salwadoru	9 października 2013 r.
Republika San Marino	14 lutego 2006 r.
Republika Serbii	1 września 2010 r.
Republika Sierra Leone	26 listopada 2010 r.
Republika Singapuru	11 czerwca 2004 r.
Republika Słowacka	15 marca 2004 r.
Republika Słowenii	13 września 2007 r.
Federalna Republika Somalii	24 czerwca 2005 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	16 stycznia 2009 r.
Stolica Apostolska	22 lipca 2009 r.
Republika Sudanu	23 czerwca 2006 r.
Republika Sudanu Południowego	3 października 2011 r.
Syryjska Republika Arabska	14 lutego 2007 r.
Konfederacja Szwajcarska	17 stycznia 2006 r.
Królestwo Szwecji	22 grudnia 2003 r.
Demokratyczna Republika Timoru Wschodniego	24 sierpnia 2010 r.
Republika Togojska	9 lipca 2014 r.
Republika Trynidadu i Tobago	16 lutego 2004 r.
Republika Turcji	3 marca 2006 r.
Republika Uzbekistanu	19 stycznia 2007 r.
Węgry	28 września 2011 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	2 sierpnia 2017 r.
Socjalistyczna Republika Wietnamu	12 listopada 2003 r.
Republika Włoska	10 lipca 2012 r.
Państwo Zjednoczonych Emiratów Arabskich	6 stycznia 2005 r.

Przy podpisywaniu Aktów Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego przyjmujących Dokument poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., sporządzony w Marrakeszu dnia 18 października 2002 r., strony Dokumentu poprawek, w tym Rzeczpospolita Polska, złożyły następujące oświadczenia lub zastrzeżenia²⁾:

²⁾ Tekst wszystkich oświadczeń lub zastrzeżeń złożonych przez strony Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego do poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., przyjętych w Marrakeszu dnia 18 października 2002 r., jest dostępny na stronie www.itu.int.

Królestwo Arabii Saudyjskiej

„Delegacja Królestwa Arabii Saudyjskiej na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), oświadcza, że jej rząd zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby inne kraje nie przestrzegały postanowień przyjętych przez tę konferencję w celu zmiany Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) i ich zmian (Kioto 1994, Minneapolis 1998) oraz ich załączników lub nie pokrywałyby one wydatków Związku lub ich zastrzeżenia obecne lub przyszłe lub nieprzestrzeganie przez nie Konstytucji i Konwencji zagrażałoby prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Królestwie Arabii Saudyjskiej lub prowadziłyby do zwiększenia jego udziału w pokrywaniu wydatków Związku.

Ponadto Delegacja Królestwa Arabii Saudyjskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłoszenia dodatkowych zastrzeżeń, jakie uzna on za konieczne do Akt Końcowych przyjętych przez tę konferencję, do momentu ratyfikacji Akt Końcowych.”.

“The delegation of the Kingdom of Saudi Arabia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) declares that its Government reserves the right to take any action it considers necessary to safeguard its interests should other countries fail to observe the provisions adopted by this conference to amend the Constitution and the Convention (Geneva, 1992) and their amendments (Kyoto, 1994 and Minneapolis, 1998) and their annexes, or should they fail to defray the expenses of the Union, or should their reservations, now or in the future, or their failure to comply with the Constitution and the Convention, jeopardize the proper operation of the telecommunication services in the Kingdom of Saudi Arabia, or lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union.

The delegation of the Kingdom of Saudi Arabia further reserves the right to its Government to make additional reservations it considers necessary to the Final Acts adopted by this conference up to the time of deposit of ratification of the Final Acts.”.

Republika Argentyńska

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) delegacja Republiki Argentyńskiej stwierdza, że po zapoznaniu się z deklaracjami i zastrzeżeniami zgłoszonymi przez Państwa Członkowskie, zastrzega na rzecz swojego rządu:

1. prawo do podjęcia wszelkich działań, zgodnie ze swoim prawem krajowym i prawem międzynarodowym, które uzna on za niezbędne w celu ochrony swoich interesów narodowych, w przypadku, gdyby pozostałe Państwa Członkowskie nie stosowały się do postanowień zawartych w Aktach Końcowych Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie wpływały na usługi telekomunikacyjne Republiki Argentyńskiej lub jej suwerenne prawa;
2. prawo do zgłaszania zastrzeżeń do Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) pomiędzy datą podpisania niniejszych Akt Końcowych i datą ewentualnego przedstawienia dokumentów zatwierdzających te Akta Końcowe na mocy Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 r.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the Argentine delegation states that, having taken note of the declarations and reservations made by Member States, it reserves for its Government:

1. the right to take any action, in accordance with its domestic legislation and with international law, that it may consider necessary to safeguard its national interests should other Member States fail to comply with the provisions contained in the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or should the reservations made by other Member States affect the telecommunication services of the Argentine Republic or its sovereign rights;
2. the right to make reservations to the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) between the date of signature of these Final Acts and the date of possible presentation of the instruments approving these Final Acts, pursuant to the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.”.

Związek Australijski

„Delegacja Związku Australijskiego oświadcza, że zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do składania wszelkich deklaracji lub zgłaszania zastrzeżeń w chwili składania jej dokumentów ratyfikacyjnych Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002).”.

“The delegation of Australia declares that it reserves for its Government the right to make any declarations or reservations when depositing its instruments of ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002).”.

Republika Botswany

„Delegacja Republiki Botswany w imieniu rządu Republiki Botswany niniejszym oświadcza, że:

1. zastrzega sobie prawo do podjęcia takich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby jakikolwiek inny kraj nie przestrzegał postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) i wszelkich zmian w nich dokonanych na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) i / lub wszelkich innych dokumentów z nimi związanych;
2. nie przyjmie konsekwencji wynikających z jakiegokolwiek zastrzeżenia zgłoszonego przez jakikolwiek kraj oraz zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za stosowne.”

“The delegation of the Republic of Botswana hereby declares on behalf of the Government of the Republic of Botswana that it:

1. reserves the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests should any other country not observe the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and any amendments made thereto by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), and/or any other instruments associated therewith;
2. will not accept any consequences resulting from any reservation made by any country, and reserves the right to take any action it deems fit.”

Federacyjna Republika Brazylii

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) delegacja Federacyjnej Republiki Brazylii, zgodnie z postanowieniami konstytucji Federacyjnej Republiki Brazylii niniejszym oświadcza, że podpis ten podlega ratyfikacji przez Kongres Narodowy.

Ponadto delegacja Federacyjnej Republiki Brazylii pragnie przekazać swoje stanowisko w odniesieniu do Rezolucji 106 (Marrakesz 2002). Z jednej strony Federacyjna Republika Brazylii pełni popiera propozycję zbadania zmiany w strukturze i funkcjonowaniu ITU, podkreślając znaczenie takiej zmiany, która w odpowiednim czasie zapewni większą wydajność i elastyczność dla sektorów. Z drugiej strony rząd brazylijski zdając sobie sprawę z faktu, że grupa robocza Rady stworzona w celu zbadania tej sprawy jest otwarta dla wszystkich Państw Członkowskich i Członków Sektora – jak określono w Rezolucji 106 (Marrakesz 2002), pragnie utrzymać swoje rozumienie, iż ITU jest organizacją międzyrządową i tylko delegacje Państw Członkowskich będą reprezentować kraje w decyzjach Związku.”

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) the delegation of Brazil, in accordance with the provisions of the Brazilian Constitution, hereby declares that this signature is subject to ratification by the National Congress.

Furthermore, the delegation of Brazil wishes to convey its stance in respect of Resolution 106 (Marrakesh, 2002). On the one hand, Brazil fully supports the proposal to study the revision of the ITU structure and functioning, stressing the importance of such a revision, which will timely provide more efficiency and flexibility to the Sectors. On the other hand, the Brazilian Government, aware of the fact that the Working Group of the Council created to study this matter is open to all Member States and Sector Members, as specified in Resolution 106 (Marrakesh, 2002), wishes to maintain its understanding that ITU is an intergovernmental organization and only Member States delegations shall represent countries in the decisions of the Union.”

Republika Bułgarii

„Delegacja Republiki Bułgarii podczas Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) oświadcza, że Republika Bułgarii wdroży przepisy przyjęte na mocy Konstytucji i Konwencji ITU, jednakże, od dnia przystąpienia Republiki Bułgarii do Wspólnoty Europejskiej, wdrożenie tych postanowień będzie podlegało zobowiązaniom wynikającym z Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą.

Ponadto, zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

1. podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którykolwiek Członek Związku nie zastosował się w jakikolwiek sposób do postanowień Konstytucji i Konwencji Między-

narodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienionych przez Konferencje Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Kioto, 1994; Minneapolis, 1998; i Marrakesz, 2002) lub konsekwencje zastrzeżeń zgłoszonych przez inne kraje zagrażałyby bułgarskim usługom telekomunikacyjnym.

2. nie przyjęcia jakichkolwiek rozwiązań w zakresie finansów, które mogą pociągać za sobą nieuzasadnione zwiększenie swojego wkładu w pokrywanie wydatków Związku;
3. do złożenia deklaracji lub zastrzeżenia w momencie ratyfikacji poprawek do Konstytucji i Konwencji ITU (Genewa 1992) przyjętych przez Konferencję Pełnomocników Związku (Marrakesz 2002).”.

“The delegation of the Republic of Bulgaria to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) declares that the Republic of Bulgaria will apply the provisions adopted pursuant to the Constitution and the Convention of ITU, but that from the date of accession of Bulgaria to the European Community, the application of those provisions will be subject to obligations under the treaty establishing the European Economic Community.

In addition, it reserves for its Government the right:

1. to take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail in any way whatsoever to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences of the International Telecommunication Union (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), or should the consequences of reservations made by other countries jeopardize Bulgarian telecommunication services;
2. not to accept any financial measure which may entail an unjustified increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union;
3. to make any declaration or reservation at the time of ratifying the amendments to the Constitution and the Convention of ITU (Geneva, 1992) adopted by the Plenipotentiary Conference of the Union (Marrakesh, 2002).”.

Republika Cypryjska

„Delegacja Republiki Cypryjskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne, w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby Członkowie Związku nie pokrywali swojej części wydatków Związku lub w przypadku, gdyby nie stosowali się oni w jakikolwiek sposób do postanowień Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) i / lub załączników oraz protokołów mocy zmienionych przez dokument Kioto 1994, dokument Minneapolis 1998 oraz dokument Marrakesz 2002 lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje powodowałyby wzrost jej udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym lub w przypadku, gdyby inne działania podjęte lub które mają być podjęte przez jakiegokolwiek osoby fizyczne lub prawne, bezpośrednio lub pośrednio wpływają na jej suwerenność.

Ponadto delegacja Republiki Cypryjskiej zastrzega, na rzecz swojego rządu, prawo do zgłoszenia jakiegokolwiek innej deklaracji lub zastrzeżenia do momentu gdy dokumenty (Marrakesz 2002) zmieniające Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) oraz dokumenty (Kioto 1994 i Minneapolis 1998) zostaną ratyfikowane przez Republikę Cypryjską.

Ponadto, delegacja oświadcza, iż Republika Cypryjska wdroży Akta przyjęte na podstawie Konstytucji i Konwencji ITU, jednakowoż, od dnia przystąpienia do Wspólnoty Europejskiej zastosowanie będzie podlegało obowiązkom na mocy Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą.”.

“The delegation of the Republic of Cyprus reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to safeguard its interests should any Members of the Union not share in defraying the expenses of the Union or should they fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and Convention (Geneva, 1992) and/or annexes and protocols thereof, as amended by the Kyoto 1994 Instrument, the Minneapolis 1998 Instrument and the Marrakesh 2002 Instrument, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory share in defraying Union expenses or jeopardize its telecommunication services, or should any other action taken or intended to be taken by any person, physical or juridical directly or indirectly affect its sovereignty.

The delegation of the Republic of Cyprus further reserves for its Government the right to make any other declaration or reservations until and up to the time that the Marrakesh 2002 Instruments amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) and Kyoto 1994 Instruments and Minneapolis 1998 Instruments are ratified by the Republic of Cyprus.

The delegation of Cyprus further declares that Cyprus will apply the acts adopted under the Constitution and Convention of ITU, but from the date of its accession to the European Community, application will be subject to obligations under the treaty establishing the European Economic Community.”.

Republika Czeska

„Delegacja Republiki Czeskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie nie uczestniczyło w pokrywaniu wydatków Związku lub, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), z późniejszymi zmianami na mocy ustaleń z Kioto (1994), Minneapolis (1998) i Marrakeszu (2002), dokumentów lub ich załączników lub protokoły oraz Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) do niej załączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje powodowały wzrost udziałów składkowych w pokrywaniu wydatków Związku lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym.”.

“The delegation of the Czech Republic reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary, to safeguard its interests, should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Kyoto (1994), Minneapolis (1998) and Marrakesh (2002) instruments or their Annexes, or the Protocols or the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) attached thereto, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory shares in defraying Union expenses, or, finally, should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.”.

Arabska Republika Egiptu

„W imię Boga Litościwego i Miłosiernego. Delegacja Arabskiej Republiki Egiptu na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) w sprawie podpisania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

1. Podejmowania dowolnych działań lub środków, które może uznać za niezbędne w celu ochrony swoich praw i interesów, w przypadku, gdyby jakikolwiek inny członek nie stosował się do postanowień zawartych w Aktach Końcowych (Marrakesz 2002) lub w przypadku, gdyby jakiegokolwiek zastrzeżenie zgłoszone przez przedstawicieli innych państw zagrażało usługom telekomunikacyjnym Arabskiej Republiki Egiptu, jej bezpieczeństwu narodowemu lub jego pełnej suwerenności lub prowadziło do zwiększenia jej udziału w pokrywaniu wydatków Związku.
2. Nie pozostawania związanym żadnym przepisem Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienionym przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencję Pełnomocników (Minneapolis 1998) i Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002), które mogą bezpośrednio lub pośrednio wpływać na jej suwerenność i być w sprzeczności z konstytucją, prawem i przepisami Republiki Arabskiej Egiptu.
3. Złożenia – w ramach Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 roku – wszelkich, innych deklaracji lub zastrzeżeń do wyżej wymienionych Akt Końcowych przyjętych na mocy niniejszej konferencji (Marrakesz 2002) do momentu złożenia danego dokumentu ratyfikacyjnego.”.

“In the name of God, Most Merciful, Most Compassionate The delegation of the Arab Republic of Egypt to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) on signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) reserves for its Government the right:

1. To take any action or any measure that it may deem necessary to safeguard its rights and interests, should any other member fail to comply with the provisions contained in the Final Acts (Marrakesh, 2002), or should any reservation by representatives of other States jeopardize telecommunication services of the Arab Republic of Egypt, its national security or its full sovereign rights or lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union.
2. Not to be bound by any provision of the Constitution or the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) which may directly or indirectly affect its sovereignty and be

in contradiction with the constitution, laws or regulations of the Arab Republic of Egypt.

3. To make, under the Vienna Convention of the laws of treaties of 1969, any other statements or reservations to the above-mentioned Final Acts adopted by the present conference (Marrakesh, 2002) until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”

Republika Ekwadoru

„Delegacja Republiki Ekwadoru podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002), biorąc pod uwagę oświadczenia złożone przez inne Państwa Członkowskie, zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich środków, jakie uzna on za konieczne zgodnie z jego suwerennym prawem oraz zgodnie z prawem krajowym i międzynarodowym, w przypadku, gdyby jego interesy miały być osłabione nieprzestrzeganiem przez inne Państwa Członkowskie postanowień Konstytucji i Konwencji międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998 i Marrakesz 2002) lub załączniki i protokoły do nich dołączone.”

“The delegation of Ecuador, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and having noted the declarations by other Member States, reserves for its Government the right to take any measures it may deem necessary, pursuant to its sovereign right and under national and international law, should its interests be impaired by failure on the part of other Member States to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), or of the annexes and protocols thereto.”

Republika Estońska, Republika Łotewska i Republika Litewska

„W momencie podpisywania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) delegacje wyżej wymienionych państw zastrzegają na rzecz swoich rządów prawo do podjęcia wszelkich działań, które uznają one za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolny członek Związku w jakikolwiek sposób nie stosował się do wymogów Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) i Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub załącznikach i protokołów do nich załączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez jakiegokolwiek Członka Związku zagrażały ich usługom telekomunikacyjnym.”

“At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegations of the above-mentioned countries reserve for their Governments the right to take any action they consider necessary to safeguard their interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by any Member of the Union jeopardize their telecommunication services.”

Republika Francuska

„Delegacja francuska zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich środków, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby niektóre Państwa Członkowskie nie realizowały swojego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub nie stosowały się w jakikolwiek sposób do postanowień nowelizacji Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) postanowień zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994 i Minneapolis 1998), przyjętych przez obecną Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje zagrażały prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Republice Francuskiej lub powodowały wzrost jej wkładu w pokrywanie wydatków Związku.

Delegacja francuska oficjalnie oświadcza, że w odniesieniu do Francji, tymczasowe lub ostateczne wdrożenie zmian do Regulaminów Administracyjnych Związku, w rozumieniu art. 54 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami na mocy dokumentów z Kioto (1994) dokumentów z Minneapolis (1998), należy rozumieć, jako będące w zakresie dozwolonym na mocy prawa krajowego.”

“The French delegation reserves for its Government the right to take any measures that it may deem necessary to safeguard its interests in the event that certain Member States do not assume their share in defraying the expenses of the Union or fail in any manner to comply with the provisions of the amendments to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994 and

Minneapolis, 1998), adopted by the present Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or should reservations made by other countries jeopardize the proper functioning of France's telecommunication services or entail an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

The French delegation formally declares that, with respect to France, the provisional or definitive application of the amendments to the Administrative Regulations of the Union as defined in Article 54 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Kyoto instruments (1994) and by the Minneapolis instruments (1998), shall be understood as being to the extent authorized under national law."

Republika Gabońska

„Delegacja Republiki Gabonu zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

1. podjęcia wszelkich działań niezbędnych do ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby Państwa Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowały się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) lub dokumentów zmieniających przyjętych przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencję Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie zagrażały funkcjonowaniu jej usług telekomunikacyjnych;
2. przyjęcia lub nie jakichkolwiek konsekwencji finansowych, które mogą wynikać z takich zastrzeżeń;
3. zgłaszania dowolnych, dalszych zastrzeżeń, jakie uzna za konieczne do chwili złożenia dokumentów ratyfikacyjnych."

"The delegation of the Gabonese Republic reserves for its Government the right:

1. to take any action necessary to protect its interests should any Member States fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), or the amending instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or should reservations by other Member States be likely to jeopardize the operation of its telecommunication services;
2. to accept or not to accept any financial consequences that may result from such reservations;
3. to make any further reservations it may consider necessary up to the time of depositing its instruments of ratification."

Królestwo Hiszpanii

„Delegacja hiszpańska oświadcza w imieniu swojego rządu, że nie akceptuje żadnej deklaracji lub zastrzeżenia wyrażonego przez inne rządy, które mogą skutkować zwiększeniem jego zobowiązań finansowych.

Delegacja hiszpańska zastrzega na rzecz Królestwa Hiszpanii na mocy Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z dnia 23 maja 1969, prawo do zgłaszania do czasu złożenia odpowiedniego dokumentu ratyfikacyjnego, zastrzeżeń do Akt Końcowych przyjętych na mocy niniejszej Konferencji."

"The Spanish delegation declares, on behalf of its Government, that it does not accept any declaration or reservation expressed by other governments which might imply an increase in its financial obligations.

The Spanish delegation reserves for the Kingdom of Spain the right, under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969, to express reservations to the Final Acts adopted by the present conference up to the time of deposit of the appropriate instrument of ratification."

Republika Indonezji

„W imieniu Republiki Indonezji, delegacja Republiki Indonezji na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz, 2002):

- zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań i środków zaradczych, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów narodowych, jeśli którekolwiek z postanowień Konstytucji, Konwencji oraz uchwał, jak również wszelkie decyzje Konferencji Pełnomocników ITU (Marrakesz 2002) bezpośrednio lub pośrednio wpływają na jej suwerenność, albo są sprzeczne z Konstytucją, prawem i rozporządzeniami Republiki Indonezji,

jak i istniejącymi prawami nabytymi przez Republikę Indonezji, jako strony innych traktatów i umów oraz wszelkimi zasadami prawa międzynarodowego;

- ponadto, zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań i środków zapobiegawczych, które uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów narodowych, w przypadku, gdyby jakiekolwiek państwo nie stosowało się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998 i Marrakesz 2002) lub konsekwencje zastrzeżeń zgłoszonych przez dowolnego Członka będą zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym lub doprowadzały do niedopuszczalnego wzrostu jej wkładu w pokrycie kosztów Związku.”

“On behalf of the Republic of Indonesia, the delegation of the Republic of Indonesia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002):

- reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any provision of the Constitution, the Convention and the resolutions, as well as any decision of the Plenipotentiary Conference of the ITU (Marrakesh, 2002), directly or indirectly affect its sovereignty or be in contravention to the Constitution, Laws and Regulations of the Republic of Indonesia as well as the existing rights acquired by the Republic of Indonesia as a party to other treaties and conventions and any principles of international law;
- further reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any Member in any way fail to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002) or should the consequences of reservations by any Member jeopardize its telecommunication services or result in an unacceptable increase of its contributory share towards defraying expenses of the Union.”

Islamska Republika Iranu

„W imię Boga, łitościwego i miłosiernego:

Delegacja Islamskiej Republiki Iranu, podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

1. Podejmowania takich działań, jakie uzna za konieczne lub podejmowania wszelkich środków potrzebnych do ochrony swoich praw i interesów, w przypadku, gdyby pozostałe Państwa Członkowskie nie stosowały się w jakikolwiek sposób do postanowień niniejszej Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) lub załączników lub protokołów i rozporządzeń do nich dołączonych.
2. Ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby niektóre Państw Członkowskie nie uczestniczyły w pokrywaniu wydatków Związku, czy też zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie zagrażały usługom telekomunikacyjnym Islamskiej Republiki Iranu.
3. Nie bycia związaną żadnymi przepisami Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), które mogą mieć bezpośredni lub pośredni wpływ na jej suwerenności i stać w sprzeczności z konstytucją, ustawami i przepisami Islamskiej Republiki Iranu.
4. Zgłaszania dowolnych, innych zastrzeżeń lub deklaracji do momentu ratyfikacji dokumentów (Marrakesz 2002) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992).”

“In the name of Allah, most compassionate, most merciful:

The delegation of the Islamic Republic of Iran, on signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) reserves for its Government the right:

1. to take such action as it may consider necessary or to take any measures required to safeguard its rights and interests should other Member States fail in any way to comply with the provisions of the present Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), or the annexes or the protocols and Regulations attached thereto;
2. to protect its interests should certain Member States not share in defraying the expenses of the Union or should the reservations by other Member States jeopardize the telecommunication services of the Islamic Republic of Iran;

3. not to be bound by any provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), which may directly or indirectly affect its sovereignty and be in contravention with the Constitution, Laws and Regulations of the Islamic Republic of Iran;
4. to make any other reservation or statement until such time as the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) are ratified.”.

Japonia

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) z zastrzeżeniem formalnej ratyfikacji, delegacja Japonii zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podejmowania takich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do wymogów Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) lub załączników do nich załączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje w jakikolwiek sposób zagrażały jej interesom.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), subject to formal ratification, the delegation of Japan reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests in any way.”.

Kanada

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), delegacja Kanady zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do składania dodatkowych deklaracji lub zastrzeżeń w chwili składania swojego dokumentu ratyfikacyjnego do poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) przyjętych na tej konferencji i jej późniejszych zmian. Ponadto, Kanada zastrzega swoje stanowisko w odniesieniu do postanowień Konwencji przyjętych na mocy tej konferencji, w zakresie przywilejów funkcjonalnych i immunitetów osób wybranych do pracy w Radzie do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of Canada reserves for its Government the right to make additional declarations or reservations when depositing its instrument of ratification for the amendments adopted at this conference to the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) and the amendments thereto. Canada further reserves its position with regard to Convention provisions adopted by this conference concerning the functional privileges and immunities of persons elected to serve on the Radio Regulations Board.”.

Państwo Katar

„Po przeanalizowaniu deklaracji i zastrzeżeń zawartych w Dokumentie 228 Konferencji, delegacja Państwa Katar przy podpisywaniu Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby inne kraje nie przestrzegały postanowień przyjętych przez niniejszą Konferencję w celu zmiany Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) oraz zmian do nich (Kioto 1994 i Minneapolis 1998) i ich załączników lub w przypadku, gdyby nie pokrywały one swojej części wydatków Związku lub nie przestrzegały Konstytucji i Konwencji i zagrażały prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Państwie Katar lub prowadziły do zwiększenia jego udziału w pokrywaniu wydatków Związku.”.

“Having examined the declarations and reservations contained in Document 228 of the conference, the delegation of the State of Qatar, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), reserves the right for its Government to take any action it considers necessary to safeguard its interest should other countries fail to observe the provisions adopted by this conference to amend the Constitution and the Convention (Geneva, 1992) and their amendments (Kyoto, 1994 and Minneapolis, 1998) and their annexes, or should they fail to defray the expenses of the Union, or their failure to comply with the Constitution and the Convention, jeopardize the proper operation of the telecommunication services in the State of Qatar or lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union.”.

Republika Korei

„Delegacja Republiki Korei podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002), zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, które uzna za niezbędne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do wymogów Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami na mocy Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub załączników do nich dołączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje zagrażały w jakikolwiek sposób jej interesom.”.

“The delegation of the Republic of Korea, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), reserves for its Government the right to take any action that it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests in any way.”.

Republika Kuby

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), delegacja Republiki Kuby oświadcza, że:

- W związku z ciągłymi, interwencjonistycznymi praktykami rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki, organizowania stacji radiowych i telewizyjnych skierowanych na terytorium Republiki Kuby, do celów politycznych i destabilizujących, otwarcie naruszających przepisy i zasady, które zarządzają telekomunikacją na całym świecie, zwłaszcza te mające na celu ułatwianie międzynarodowej współpracy i rozwoju gospodarczego oraz społecznego między narodami, a ze szkodą dla normalnego funkcjonowania i rozwoju własnych służb radiokomunikacyjnych Republiki Kuby, administracja kubańska zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich kroków, jakie uzna za konieczne;
- Konsekwencje wszelkich działań, które administracja kubańska może uznać za przejaw nielojalnych zachowań rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki będą wyłączną odpowiedzialnością tego rządu. Z tego powodu, Republika Kuba w żaden sposób nie uznaje powiadomień, rejestracji lub wykorzystania częstotliwości przez rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki w tej części terytorium Republiki Kuby, w prowincji Guantanamo, którą rząd Stanów Zjednoczonych okupuje siłą, wbrew wyraźnej woli ludzi i rządu Republiki Kuby.
- Rząd Kuby zastrzega sobie prawo do podejmowania środków, które uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby inne Państwa Członkowskie, jakikolwiek sposób nie stosowały się do postanowień dokumentów (Marrakesz 2002) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994 i Minneapolis 1998) lub do Regulaminów Administracyjnych albo Ogólnych Zasad konferencji, zgromadzeń i zebrań Związku lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez innych użytkowników, w jakikolwiek sposób zagrażały usługom telekomunikacyjnym Republiki Kuby lub prowadziły do zwiększenia jej wkładu do pokrywania wydatków Związku. Delegacja, podobnie zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłaszania dalszych oświadczeń lub zastrzeżeń, które mogą być konieczne w momencie składania jego dokumentu ratyfikacyjnego (Marrakesz 2002), zmieniającego Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienione przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994 i Minneapolis 1998).”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of the Republic of Cuba declares that:

- In view of the continuing interventionist practice by the Government of the United States of America of setting up radio and television broadcasting stations directed towards Cuban territory for political and destabilizing purposes, in open violation of the provisions and principles which govern telecommunications throughout the world, especially those aimed at facilitating international cooperation and economic and social development between peoples, and to the detriment of the normal operation and development of Cuba’s own radiocommunication services, the Cuban Administration reserves the right to take any steps it may deem necessary.
- The consequences of any action which the Cuban Administration might see fit to take on account of the underhand behaviour of the Government of the United States of America will be the sole responsibility of that Government. Cuba therefore in no way recognizes the notification, registration or use of frequencies by the Government of the United States of America in that part of Cuban territory in the province of Guantánamo which the United States is occupying by force, contrary to the express will of the people and the Government of Cuba.

- The Government of Cuba reserves the right to take whatever measures it considers necessary to protect its interests should any other Member countries in any way fail to comply with the provisions of the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994, and Minneapolis, 1998), with the Administrative Regulations or with the General Rules of conferences, assemblies and meetings of the Union, or should reservations by other Members in any way jeopardize Cuba's telecommunication services or lead to an increase in its contribution towards defraying the expenses of the Union. The delegation of Cuba likewise reserves for its Government the right to make any further declaration or reservation which may be necessary at the time of depositing its instrument of ratification of the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994, and Minneapolis, 1998).”.

Państwo Kuwejt

„Po przeanalizowaniu oświadczeń i zastrzeżeń zawartych w Dokumencie 228 Konferencji delegacja Państwa Kuwejt przy podpisywaniu Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby inne kraje nie przestrzegały postanowień przyjętych przez tę Konferencję o zmianie Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) oraz ich zmian (Kioto 1994 i Minneapolis 1998) oraz załączników do nich lub w przypadku, gdyby nie pokrywały wydatków Związku lub w przypadku, gdyby ich zastrzeżenia teraz lub w przyszłości lub nieprzestrzeganie przez nie Konstytucji i Konwencji zagrażały prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Państwie Kuwejt lub prowadziły do zwiększenia jego udziału w pokrywaniu wydatków Związku.”.

“Having examined the declarations and reservations contained in Document 228 of the conference, the delegation of the State of Kuwait, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), reserves for its Government the rights to take any action it considers necessary to safeguard its interests should other countries fail to observe the provisions adopted by this conference to amend the Constitution and the Convention (Geneva, 1992) and their amendments (Kyoto, 1994 and Minneapolis, 1998) and their annexes, or should they fail to defray the expenses of the Union, or should their reservations, now or in the future, or their failure to comply with the Constitution and the Convention, jeopardize the proper operation of the telecommunication services in the State of Kuwait, or lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union.”.

Państwo Libia

„Delegacja Wielkiej Ludowo-Socjalistycznej Libijskiej Arabskiej Dżamahirijji na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), po rozpatrzeniu Dokumentu 228, deklaruje, że Wielka Arabska Libijska Dżamahirijja Ludowo-Socjalistyczna zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich środków, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby jeden z członków Związku nie stosował się do postanowień przyjętych przez Konferencję zmieniającą Konstytucję i Konwencję Związku (Genewa 1992) zmienionych przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994 i Minneapolis 1998) i załączników do Konstytucji i Konwencji, co mogłoby zagrażać usługom telekomunikacyjnym Wielkiej Ludowo-Socjalistycznej Libijskiej Arabskiej Dżamahirijji lub powodować wzrost jej udziału w kosztach Związku. Wielka Ludowo-Socjalistyczna Libijska Arabska Dżamahirijja zastrzega sobie prawo do wyrażenia zastrzeżeń do dowolnych dokumentów końcowych przyjętych przez tę Konferencję, do dnia złożenia swoich dokumentów ratyfikacyjnych do tych dokumentów.”.

“The delegation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), having considered Document 228, declares that the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya reserves the right to take any measures it deems necessary so as to protect its interests in the event that any Member of the Union fails to adhere to the provisions adopted by the conference amending the Constitution and Convention of the Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994 and Minneapolis, 1998), and the annexes to the Constitution and Convention, which might jeopardize telecommunication services in the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya or cause an increase in its contribution to the expenses of the Union. The Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya reserves the right to express reservations to any of the final documents adopted by this conference, until the date of deposit of its instruments of ratification of those documents.”.

Malezja

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), delegacja Malezji zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podejmowania takich działań, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby niektórzy Członkowie nie uczestniczyli w pokrywaniu swojej części wydatków Związku lub jakkolwiek członek, w jakkolwiek sposób nie stosował się do wymogów dokumen-

tów (Marrakesz 2002) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), postanowień zmienioną przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998) lub załączniki do niej dołączone lub w przypadku, gdyby konsekwencje zastrzeżeń zgłoszonych przez inne kraje zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym. Ponadto, delegacja Malezji zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłaszania takich dodatkowych zastrzeżeń, jakie mogą być konieczne dla Akt Końcowych przyjętych na mocy niniejszej konferencji, aż do czasu złożenia odpowiedniego dokumentu ratyfikacyjnego.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of Malaysia reserves for its Government the right to take such actions as it may deem necessary to safeguard its interests should certain members not share in defraying the expenses of the Union, or should any member fail in any other way to comply with the requirements of the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994 and Minneapolis, 1998) or the annexes attached thereto, or should the consequences of reservations by other countries jeopardize its telecommunication services. The delegation of Malaysia further reserves the right of its Government to make such additional reservations as may be necessary to the Final Acts adopted by the present conference up to the time of deposit of the appropriate instrument of ratification.”.

Republika Malty

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) delegacja Republiki Malty oświadcza w imieniu swojego rządu, że:

- a) nie ponosi żadnych konsekwencji w związku z zastrzeżeniami zgłoszonymi przez inne rządy, które mogłyby doprowadzić do wzrostu udziałów w pokrywaniu wydatków Związku;
- b) zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich kroków, jakie uzna za niezbędne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolny członek nie wnosił swojego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub w jakikolwiek sposób nie stosował się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, z późniejszymi zmianami na mocy Akt Końcowych Konferencji lub gdyby jakiegokolwiek zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje miały zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu jej usług telekomunikacyjnych;
- c) zastrzega także na rzecz swojego rządu prawo do zgłaszania dodatkowych, określonych zastrzeżeń do tych Akt Końcowych lub do jakiegokolwiek innego dokumentu wynikającego z innych istotnych konferencji ITU, które nie zostały jeszcze ratyfikowane do czasu, gdy dany dokument ratyfikacyjny zostanie złożony.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of Malta declares on behalf of its Government:

- a) that it accepts no consequence of the reservations made by other governments which might lead to an increase in the shares they contribute to defraying the expenses of the Union;
- b) that it reserves for its Government the right to take any steps it may consider necessary to safeguard its interests should any Members not contribute their share to defraying the expenditure of the Union or fail in any way whatever to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union as amended by the Final Acts of this conference, or if any reservations expressed by other countries were to jeopardize the proper operation of its telecommunication services;
- c) that it also reserves for its Government the right to express additional specific reservations to these Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”.

Meksykańskie Stany Zjednoczone

„Delegacja Meksykańskich Stanów Zjednoczonych, podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

Podejmowania wszelkich środków, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony i zabezpieczenia suwerenności, w przypadku, gdyby jakiegokolwiek inne Państwo Członkowskie nie stosowało się do lub nie wdrażało postanowień zawartych w Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego oraz uchwał, decyzji, zaleceń, załączników oraz protokołów tworzących Akta Końcowe Konferencji.

Do wyrażania – zgodnie z Konwencją wiedeńską o prawie traktatów – dalszych zastrzeżeń do tych akt, w każdej chwili, którą może uznać za właściwą pomiędzy dniem ich podpisania i datą ratyfikacji, zgodnie z procedurami ustanowionymi w prawodawstwie krajowym i nie uznawania się związanym jakimkolwiek postanowieniem tych akt, które mogą ograniczać jego prawa do wyrażania takich zastrzeżeń, jakie uzna za stosowne.

Podejmowania dowolnych działań, które uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów w zakresie korzystania z orbity geostacjonarnej i wykorzystania widma radiowego w celu świadczenia swoich usług telekomunikacyjnych, w przypadku, gdyby procedury dotyczące koordynacji zgłaszania lub rejestracji przydziałów częstotliwości sieci satelitarnych były tak opóźnione lub utrudniały szkodząc, jako takie lub na skutek działań innych Państw Członkowskich, biorąc pod uwagę zasadę równego dostępu do tych zasobów.

Do odrzucenia ustanowienia i wdrożenia jakichkolwiek dodatkowych obciążeń finansowych wynikających ze wzrostu jednostki udziałowej innej niż zatwierdzona przez konferencję.

Ponadto, rząd Meksykańskich Stanów Zjednoczonych utrzymuje i potwierdza – tak jak gdyby powtórzono je tutaj w całości – zastrzeżenia, które zgłosił w momencie podpisywania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Genewa 1992), Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994) oraz Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz zastrzeżenia zgłoszone z chwilą przyjęcia i zmian rozporządzeń administracyjnych, o których mowa w art. 4 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.”.

“The Mexican delegation, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) of the International Telecommunication Union, reserves for its Government the right:

To take whatever measures it considers necessary to protect and safeguard its sovereignty should any other Member State fail to comply with or fail to apply the provisions contained in the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union and the resolutions, decisions, recommendations, annexes and protocols making up the Final Acts of this conference.

To express, in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties, further reservations to these Acts at any time it may deem appropriate between the date of their signing and the date of their ratification, in accordance with the procedures established in its domestic legislation, and not to consider itself bound by any provision of these Acts which may restrict its right to express such reservations as it deems relevant.

To take any action it considers necessary to safeguard its interests regarding the use of the geostationary orbit and the use of the radio spectrum for the provision of its telecommunication services, should the procedures for the coordination, notification or registration of satellite network frequency assignments be so delayed or obstructed as to cause harm, whether per se or by act of other Member States, taking into account the principle of equitable access to these resources.

To reject the establishment and application of any additional financial burden arising from any increase in the contributory unit other than as approved by this conference.

Further, the Government of Mexico maintains and reaffirms, as if they were repeated here in full, the reservations it made at the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992), the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), and the reservations it made upon the adoption and revision of the Administrative Regulations referred to in Article 4 of the Constitution of the International Telecommunication Union.”.

Republika Związku Mjanmy

„Delegacja Republiki Związku Mjanmy w dniu podpisania Akt Końcowych Międzynarodowej Konferencji Pełnomocników Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) oświadcza, że jej rząd ma prawo do:

1. Podejmowania jakichkolwiek działań, które uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którykolwiek z Członków w jakikolwiek sposób nie stosował się do Akt Końcowych Międzynarodowej Konferencji Pełnomocników Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002).
2. Odrzucenia konsekwencji wszelkich zastrzeżeń zgłoszonych do Akt Końcowych Międzynarodowej Konferencji Pełnomocników Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) przez inne rządy, które mogłyby spowodować wzrost jego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub które mogłyby stanowić zagrożenie dla jego usług telekomunikacyjnych.

3. Składania dowolnych zastrzeżeń, które uzna on za stosowne w odniesieniu do dowolnego tekstu w Konstytucji i Konwencji ITU (Genewa 1992), z późniejszymi zmianami dokonanymi na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) i ich załączników do nich dołączonych, które mogą bezpośrednio lub pośrednio wpływać na jego suwerenność i interesy.”.

“The delegation of the Union of Myanmar, on signing the Final Acts of the International Telecommunication Union Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) declares for its Government the right:

1. To take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member fail in any way to comply with the Final Acts of the International Telecommunication Union Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002);
2. To reject the consequences of any reservations made to the Final Acts of the International Telecommunication Union Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) by other governments which might give rise to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union or which might jeopardize its telecommunication services;
3. To make whatever reservations it shall deem appropriate in respect of any text in the Constitution and Convention of ITU (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and their annexes attached thereto, which may directly or indirectly affect its sovereignty and interests.”.

Republika Federalna Niemiec

„Delegacja Republiki Federalnej Niemiec zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia takich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby niektóre Państwa Członkowskie nie uczestniczyły w pokrywaniu wydatków Związku lub gdyby niestosowały się one, w jakikolwiek sposób do postanowień dokumentów Marrakesz (2002) dalej zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) jak już zmieniona na mocy dokumentów z Kioto (1994) oraz Minneapolis (1998) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie zwiększałyby udział Republiki Federalnej Niemiec w pokrywaniu wydatków Związku lub zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym.

Delegacja Republiki Federalnej Niemiec deklaruje w odniesieniu do art. 4 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), że utrzymuje zastrzeżenia zgłoszone w imieniu Republiki Federalnej Niemiec przy podpisywaniu Regulaminów Administracyjnych wymienionych w tym art. 4.”.

“The delegation of the Federal Republic of Germany reserves for its Government the right to take such action as it may deem necessary to safeguard its interests, should certain Member States not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any other way to comply with the provisions of the Marrakesh (2002) instruments further amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as already amended by the Kyoto (1994) and Minneapolis (1998) instruments, or should reservations by other Member States be likely to increase the share of the Federal Republic of Germany in defraying the expenses of the Union or jeopardize its telecommunication services.

The delegation of the Federal Republic of Germany declares with regard to Article 4 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) that it maintains the reservations made on behalf of the Federal Republic of Germany when signing the Administrative Regulations mentioned in that Article 4.”.

Federalna Republika Nigerii

„Po przyjęciu do wiadomości Dokumentu 228 delegacja Republiki Federalnej Nigerii na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), podpisując Akta Końcowe tej Konferencji zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

1. podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby pozostałe Państwa Członkowskie nie przestrzegały postanowień dokumentów (Marrakesz 2002) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zmienioną przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994) oraz Konferencję Pełnomocników (Minneapolis 1998) lub załączniki do nich lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie lub zaniechanie, w jakikolwiek sposób zagrażało funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych;

2. zgłaszania wszelkich, innych deklaracji lub zastrzeżeń do czasu aż dokumenty (Marrakesz 2002) zmieniające Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienione przez dokumenty (Kioto 1994 i Minneapolis 1998) zostaną ratyfikowane przez Federalną Republikę Nigerii;
3. nieakceptowania odpowiedzialności za skutki wynikające z dowolnego zastrzeżenia zgłoszonego przez inne Państwa Członkowskie mogące prowadzić do zwiększenia jej udziału w pokrywaniu wydatków Związku.”.

“After having taken note of Document 228, the delegation of the Federal Republic of Nigeria to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), in signing the Final Acts of this conference, reserves for its Government the right:

1. to take any action it considers necessary to safeguard its interest, should other Member States fail to observe the provision of the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes thereto, or should reservations by other Member States or any failure jeopardize the operation of the telecommunication services;
2. to make any other declaration or reservation until and up to the time that the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Instruments (Kyoto, 1994 and Minneapolis, 1998), are ratified by the Federal Republic of Nigeria;
3. not to accept responsibility for consequences arising out of any reservation made by other Member States likely to lead to an increase in its contributory share in defraying Union expenditure.”.

Nowa Zelandia

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002), delegacja Nowej Zelandii zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia takich środków, jakie może on uznać za niezbędne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby jakikolwiek inny kraj, w jakikolwiek sposób nie stosował się do warunków określonych w aktach końcowych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne państwa były szkodliwe lub krzywdzące dla interesów Nowej Zelandii. Ponadto Nowa Zelandia zastrzega sobie prawo do zgłaszania odpowiednich zastrzeżeń szczegółowych i składania deklaracji przed ratyfikacją Akt Końcowych.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), the New Zealand delegation reserves for its Government the right to take such measures as it might deem necessary to safeguard its interests if any other country should in any way fail to respect the conditions specified in the Final Acts or if the reservations made by any other country should be prejudicial or detrimental to New Zealand’s interests. In addition, New Zealand reserves the right to make appropriate specific reservations and statements prior to ratification of the Final Acts.”.

Islamska Republika Pakistanu

„Delegacja Islamskiej Republiki Pakistanu zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne, w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby jakikolwiek Członek, w jakikolwiek sposób nie stosował się do postanowień dokumentów zmieniających Konstytucję i Konwencję (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) i Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) oraz załączników do nich dołączonych lub zastrzeżeń zgłoszonych przez innych Członków Związku, bezpośrednio lub pośrednio zagrażających interesom jej usług telekomunikacyjnych, jej bezpieczeństwa narodowego lub suwerenności.”.

“The delegation of the Islamic Republic of Pakistan reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary to safeguard its interest, should any member fail in any way to comply with the provisions of the instruments amending the Constitution and Convention (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and the annexes attached thereto, or should the reservations made by other Members of the Union directly or indirectly jeopardize the interests of its telecommunication services, its national security or its sovereignty.”.

Republika Paragwaju

„Uwzględniając oświadczenia zawarte w Dokumentcie 228 i podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), delegacja Republiki Paragwaju – zgodnie z postanowieniami Konstytucji – oświadcza, że taki podpis podlega ratyfikacji przez Kongres Narodowy.”.

“Having considered the declarations contained in Document 228 and in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of Paraguay, in accordance with the terms of its Constitution, declares that such signature is subject to ratification by the National Congress.”.

Rzeczpospolita Polska

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) delegacja Rzeczypospolitej Polskiej oświadcza w imieniu swojego rządu, że:

1. nie ponosi żadnych konsekwencji wynikających z zastrzeżeń zgłoszonych przez inne rządy, które mogłyby powodować wzrost jej wkładu w pokrywaniu wydatków Związku;
2. zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich kroków, jakie uzna on za niezbędne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolni Członkowie nie wnosili swojego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub w jakikolwiek sposób nie stosowali się do postanowień Konstytucji oraz Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego z późniejszymi zmianami dokonanymi przez Akta Końcowe tej konferencji lub w przypadku, gdyby jakiegokolwiek zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje miały zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu jej usług telekomunikacyjnych;
3. zastrzega także na rzecz swojego rządu prawo do wyrażania konkretnych, dodatkowych zastrzeżeń w stosunku do wyżej wymienionych Akt Końcowych lub w stosunku do jakiegokolwiek innego dokumentu wynikającego z innych, właściwych konferencji ITU, które nie zostały jeszcze ratyfikowane do momentu złożenia odpowiedniego dokumentu ratyfikacyjnego.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of the Republic of Poland declares on behalf of its Government:

1. that it accepts no consequence of the reservations made by other governments which might entail an increase in its contribution to defraying the expenditure of the Union;
2. that it reserves for its Government the right to take any steps it may consider necessary to safeguard its interest should any Members not contribute their share to defraying the expenditure of the Union or fail in any way whatever to comply with the provision of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union as amended by Final Acts of this conference, or if any reservations expressed by other countries were to jeopardize the proper operation of its telecommunication services;
3. 3. that it also reserves for its Government the right to express specific reservations additional to the aforesaid Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”.

Republika Południowej Afryki

„Delegacja Republiki Południowej Afryki (RPA) podpisując Akta Końcowe zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

1. Podjęcia takiego działania, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolny członek Związku nie stosował się w jakikolwiek sposób do postanowień dokumentów (Marrakesz 2002) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zmienionych przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994) i Konferencję Pełnomocników (Minneapolis 1998) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez takich członków bezpośrednio lub pośrednio wpływały na funkcjonowanie jej usług telekomunikacyjnych lub jej suwerenności.
2. Ponadto, delegacja Republiki Południowej Afryki (RPA), zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłoszenia takich, dodatkowych zastrzeżeń, jakie mogą okazać się konieczne do i włącznie z chwilą ratyfikacji przez Republikę Południowej Afryki dokumentów (Marrakesz 2002) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienionych przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994) oraz Konferencję Pełnomocników (Minneapolis, 1998).”.

“The delegation of the Republic of South Africa (RSA), in signing the Final Acts, reserves its Government’s right:

1. to take any such action as it may consider necessary to safeguard its interests, should any Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference

(Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or should reservations by such Members directly or indirectly affect the operation of its telecommunication services or its sovereignty;

2. further, the delegation of the Republic of South Africa (RSA), reserves the right of its Government to make such additional reservations as may be necessary up to and including the time of ratification by the Republic of South Africa of the instruments (Marrakesh, 2002) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998).”.

Rumunia

„Rząd Rumunii odnosi się do oświadczeń składanych przez szereg Państw Członkowskich dotyczących zastrzeżeń zgłoszonych podczas poprzednich konferencji traktatowych Związku i oficjalnie oświadcza, że podtrzymuje swoje oświadczenia i zastrzeżenia złożone podczas podpisywania Akt Końcowych z tych Konferencji, tak jak gdyby zostały one zgłoszone w całości na tej Konferencji Pełnomocników.”.

“The Government of Romania refers to declarations made by a number of Member States regarding reservations made at previous treaty-making conferences of the Union and formally declares that it maintains the declarations and reservations made by it when signing the Final Acts of those conferences as if they were made in full at this plenipotentiary conference.”.

Republika Salwadoru

„Delegacja Republiki Salwadoru oświadcza, że zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

- podjęcia wszelkich środków, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby pozostali Członkowie nie stosowali się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998 oraz Marrakesz 2002) oraz załączników i protokołów do tych dokumentów lub zastrzeżenia zgłoszone przez innych Członków zagrażałyby jej pełnym prawom suwerenności lub prawidłowemu funkcjonowaniu jej usług telekomunikacyjnych;
- zgłoszenia – na podstawie Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 roku dodatkowych zastrzeżeń do Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), w dowolnie uznanym przez siebie momencie, pomiędzy datą podpisania, a dniem ratyfikacji międzynarodowych dokumentów stanowiących takie Akta Końcowe.”.

“The delegation of the Republic of El Salvador declares that it reserves for its Government the right:

- to take any measures it may deem necessary to safeguard its interests should other Members fail to comply with provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), and the annexes and protocols to those instruments, or should the reservations made by other Members jeopardize its full sovereign rights or the proper functioning of its telecommunication services;
- to make, under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969, additional reservations to the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) at any time it may think fit between the date of signature and the date of ratification of the international instruments constituting such Final Acts.”.

Republika Singapuru

„Delegacja Republiki Singapuru zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne, w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolny członek Związku, w jakikolwiek sposób nie stosował się do wymogów Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienionych przez Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) oraz załączniki i protokoły do nich dołączone lub gdy zastrzeżenie dowolnego Członka Związku zagraża usługom telekomunikacyjnym Republiki Singapuru, wpływa na jej suwerenność lub prowadzi do zwiększenia jej wkładu w pokrywanie wydatków Związku.”.

“The delegation of the Republic of Singapore reserves for its Government the right to take any action which it considers necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipoten-

tiary Conference (Marrakesh, 2002), and the annexes and protocols attached thereto, or should reservation by any Member of the Union jeopardize the Republic of Singapore's telecommunication services, affect its sovereignty or lead to an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.”.

Republika San Marino

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), delegacja Republiki San Marino zastrzega na rzecz swojego rządu, prawo do podejmowania jakichkolwiek działań, które może uznać za niezbędne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby jakikolwiek Członek Związku nie stosował się do postanowień Konstytucji i Konwencji lub ich załączników, dodatkowych protokołów i Regulaminów Administracyjnych.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002), the delegation of the Republic of San Marino reserves for its Government the right to take any action which it might consider necessary to safeguard its interests in the event that any Member of the Union fails to adhere to the provisions of the Constitution and the Convention, or its annexes, additional protocols and Administrative Regulations.”.

Republika Słowacka

„Delegacja Republiki Słowackiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie nie uczestniczyło w pokrywaniu wydatków Związku lub gdyby jakiekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami na mocy ustaleń z Kioto (1994), Minneapolis (1998) i Marrakeszu (2002) dokumentów lub ich załączników lub protokołów oraz Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) do nich załączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje powodowały wzrost udziałów składkowych w pokrywaniu wydatków związanych ze Związkiem lub – wreszcie – w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym.”.

“The delegation of the Slovak Republic reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary, to safeguard its interests, should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Kyoto (1994), Minneapolis (1998) and Marrakesh (2002) instruments or their annexes, or the protocols or the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) attached thereto, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory shares in defraying the Union expenses, or, finally, should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.”.

Stany Zjednoczone Ameryki

„Stany Zjednoczone Ameryki odnoszą się do treści zastrzeżeń do art. 32 Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) i zauważają, iż podczas rozpatrywania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002), Stany Zjednoczone Ameryki mogą uznać za konieczne zgłoszenie dodatkowych zastrzeżeń lub deklaracji. W związku z powyższym, Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo do zgłaszania dodatkowych zastrzeżeń lub deklaracji w momencie złożenia swoich dokumentów ratyfikacyjnych zmian do Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992), które są przyjmowane przez Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002). Stany Zjednoczone Ameryki, ponawiają i włączają w odniesieniu wszystkie zastrzeżenia i deklaracje złożone podczas światowych konferencji administracyjnych oraz światowych konferencji radiokomunikacyjnych, przed podpisaniem tych Akt Końcowych. Stany Zjednoczone nie wyrażają zgody, czy to przez podpisanie lub na podstawie jakiegokolwiek późniejszej ratyfikacji zmian w Konstytucji i Konwencji przyjętych przez Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002), na bycie związanymi Regulaminami Administracyjnymi przyjętymi przed datą podpisania niniejszego Aktu Końcowego. Podobnie nie może istnieć sytuacja, w której uznaje się domniemaną zgodę wyrażoną przez Stany Zjednoczone Ameryki na bycie związanymi Regulaminami Administracyjnymi – czy to częściową, czy też całkowitą – przyjętymi po dacie podpisania niniejszego Aktu Końcowego, bez specjalnego zawiadomienia skierowanego do Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, jeśli notyfikacja zawierająca zgodę ma być wiążąca.

W odniesieniu do przywilejów i immunitetów, które mają być rozszerzone zgodnie z ADD nr 142a, art. 10 Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, Stany Zjednoczone Ameryki zapewnią członkom Rady do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego przywileje i immunitety funkcyjne, które są równoważne tym przyznawanym pracownikom organizacji międzynarodowych i które są wyznaczone w ramach Ustawy o Immunitetach Organizacji Międzynarodowych, 22. Dział Kodeksu Stanów Zjednoczonych, (par. 288 i nast.)

Stany Zjednoczone Ameryki, odnotowując Deklarację 72 wprowadzoną przez delegację Republiki Kuby, przypominają o swoim prawie do transmisji na Republikę Kubę, na odpowiednich częstotliwościach, bez zagłuszania lub innego, bezprawnego zakłócania oraz zastrzegają swoje prawa w odniesieniu do istniejących zakłóceń oraz przyszłych zakłóceń przez Republikę Kuby w odniesieniu do nadawania przez USA. Ponadto, Stany Zjednoczone Ameryki zauważają, że ich obecność w Guantanamo ma miejsce na mocy umowy międzynarodowej pozostającej w mocy i że Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo do spełnienia swoich wymagań radiokomunikacyjnych, tam jak to miało miejsce w przeszłości.

Stany Zjednoczone Ameryki odnoszą się do deklaracji składanych przez różne Państwa Członkowskie, zastrzegające swoje prawo do podjęcia takich działań, jakie uznają za konieczne w celu ochrony ich interesów w odniesieniu do stosowania postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) oraz wszelkich zmian do nich. Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo do podjęcia wszelkich niezbędnych środków, jakie uznają za konieczne dla ochrony interesów amerykańskich w odpowiedzi na takie działania.”.

“The United States of America refers to the provisions on reservations of Article 32 of the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and notes that in considering the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), the United States of America may find it necessary to make additional reservations or declarations. Accordingly, the United States of America reserves the right to make additional reservations or declarations at the time of deposit of its instruments of ratification of the amendments to the Constitution and the Convention (Geneva, 1992) which are adopted by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002).

The United States of America reiterates and incorporates by reference all reservations and declarations made at world administrative conferences and world radiocommunication conferences prior to signature of these Final Acts.

The United States does not by signature to or by any subsequent ratification of the amendments to the Constitution and Convention adopted by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) consent to be bound by the Administrative Regulations adopted prior to the date of signature of these Final Acts. Nor shall the United States of America be deemed to have consented to be bound by revisions of the Administrative Regulations, whether partial or complete, adopted subsequent to the date of signature of these Final Acts, without specific notification to the International Telecommunication Union of its consent to be bound.

In regard to the privileges and immunities to be extended pursuant to ADD No. 142A of Article 10 of the Convention of the International Telecommunication Union, the United States of America shall provide members of the Radio Regulations Board with functional privileges and immunities that are equivalent to those accorded to officials of international organizations that are designated under the International Organizations Immunities Act, 22 United States Code 288 et. seq.

The United States of America, noting Statement 72 entered by the delegation of Cuba, recalls its right to broadcast to Cuba on appropriate frequencies free of jamming or other wrongful interference and reserves its rights with respect to existing interference and any future interference by Cuba with U.S. broadcasting. Furthermore, the United States of America notes that its presence in Guantanamo is by virtue of an international agreement presently in force and that the United States of America reserves the right to meet its radiocommunication requirements there as it has in the past.

The United States of America refers to declarations made by various Member States reserving their right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests with respect to application of provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and any amendments thereto. The United States of America reserves the right to take whatever measures it deems necessary to safeguard U.S. interests in response to such actions.”.

Syryjska Republika Arabska

„Delegacja Królestwa Arabii Saudyjskiej na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002), deklaruje w imieniu rządu Syryjskiej Republiki Arabskiej, iż zastrzega on sobie prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby Członek Związku nie przestrzegał postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez takich Członków, obecnie lub w przyszłości, podczas przystępowania do lub ratyfikacji wyżej wymienionych dokumentów, zagrażały usługom telekomunikacyjnym Syryjskiej Republiki Arabskiej lub prowadziły do wzrostu udziału Syrii w pokrywaniu wydatków Związku. Ponadto delegacja Syryjskiej Republiki Arabskiej zastrzega prawo do zgłoszenia dodatkowych zastrzeżeń, jakie uzna za konieczne, do Akt Końcowych przyjętych przez tą Konferencję, do momentu ratyfikacji Akt Końcowych.”.

“The delegation of the Kingdom of Saudi Arabia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Marrakesh, 2002) declares, on behalf of the Government of the Syrian Arab Republic, that it reserves the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests should a Member fail in any way to observe the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Final Acts of the

Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or should the reservations made by such Members, now or in the future, when acceding to or ratifying the abovementioned instruments, jeopardize Syria’s telecommunication services or lead to an increase in Syria’s share in defraying the expenses of the Union. The Syrian Arab Republic further reserves the right to make any additional reservations it considers necessary to the Final Acts adopted by this conference up to the time of deposit of ratification of the Final Acts.”.

Republika Togijska

„Po zapoznaniu się z zawartością Dokumentu 228 delegacja Republiki Togijskiej, podpisując niniejsze Akta Końcowe zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

- nie bycia związaną żadnymi zmienionymi postanowieniami Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, zmienionymi przez Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002), które mogą być szkodliwe dla suwerenności lub prawodawstwa Republiki Togijskiej;
- podjęcia wszelkich działań, jakie mogą być konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie nie zastosowało się do postanowień niniejszych Akt Końcowych, Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zmienionych przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998 i Marrakesz 2002) i w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje zagrażały jej interesom oraz
- zgłaszania dowolnych, innych zastrzeżeń w momencie ratyfikacji dokumentów

zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, które zostały zatwierdzone przez Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002). W szczególności, w odniesieniu do przywilejów i immunitetów, aby mogły zostać przedłużone zgodnie z ust. ADD 142 w art. 10 Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, Republika Togijska przyzna członkom Rady do spraw Regulaminu

Radiokomunikacyjnego w zakresie usług łączności radiowej przywileje funkcyjnie oraz immunitety, które są zazwyczaj przyznawane urzędnikom organizacji międzynarodowych zgodnie z przepisami prawa Republiki Togijskiej.”.

“Having noted the contents of Document 228, the delegation of the Togolese Republic, in signing these Final Acts, reserves for its Government the right:

- not to be bound by any amended provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union, as amended by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), which may be prejudicial to the sovereignty or the laws of the Togolese Republic;
- to take such action as may be necessary to safeguard its interests should any Member States fail to comply with the provisions of these Final Acts, the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), and should reservations made by other countries jeopardize its interests; and
- to make any other reservation when ratifying the instruments amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union as adopted by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002). In regard specifically to the privileges and immunities to be extended pursuant to No. ADD 142 in Article 10 of the Convention of the International Telecommunication Union, the Togolese Republic will grant members of the Radio Regulations Board the functional privileges and immunities that are generally accorded to officials of international organizations under Togolese laws.”.

Republika Turcji

„1. Zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby jakiekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie przestrzegało Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), postanowień zmienionych przez Konferencję Pełnomocników (Kioto 1994), zmienionych przez Konferencję Pełnomocników (Minneapolis 1998), jak i postanowień następnie zmienionych przez Konferencję Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub załączników i protokołów do

nich dołączonych lub w przypadku, gdyby jakiegokolwiek zastrzeżenie zgłoszone przez dowolne Państwo Członkowskie zagrażało prawidłowemu funkcjonowaniu jej usług telekomunikacyjnych lub prowadziło do zwiększenia jej wkładu w pokrywanie wydatków Związku.

2. Zastrzega na rzecz swojego rządu prawo – w razie potrzeby – do zgłaszania dalszych zastrzeżeń do obecnych Akt Końcowych.

3. Oświadcza w imieniu swojego rządu, że nie ponosi on żadnych konsekwencji zastrzeżeń, które mogłyby prowadzić do wzrostu jego udziału w pokrywaniu wydatków Związku.

Po przeanalizowaniu deklaracji i zastrzeżeń zawartych w Dokumencie 228 Konferencji, delegacja Republiki Turcji podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002), deklaruje, że będzie realizować postanowienia Akt Końcowych w odniesieniu tylko do państw-stron z którymi utrzymuje stosunki dyplomatyczne.”

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), the delegation of the Republic of Turkey:

1. Reserves for its Government the right to take any action as it may consider necessary to safeguard its interests, should any Member State, in any way, fail to comply with the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), and as amended by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), and as further amended by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or the annexes or protocols thereto, or should any reservation made by any Member State jeopardize the proper operation of its telecommunication services or lead to an increase in its contribution to defraying the expenses of the Union;

2. Reserves for its Government the right, if necessary, to make further reservations to the present Final Acts;

3. Declares on behalf of its Government that it accepts no consequences of any reservation which would lead to an increase in the share it contributes to defraying the expenses of the Union;

4. Formally declares that reservations previously made with regard to the Constitution, Convention and Administrative Regulations of the Union shall prevail unless declared otherwise.

Having examined the declarations and reservations contained in Document 228 of the conference, the delegation of the Republic of Turkey, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) declares that it will implement the provisions of the Final Acts only to the State parties with which it has diplomatic relations.”

Socjalistyczna Republika Wietnamu

„Po przeanalizowaniu deklaracji i zastrzeżeń zawartych w Dokumencie 228 Konferencji, delegacja Socjalistycznej Republiki Wietnamu podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Marrakesz 2002) deklaruje, że:

1. Podtrzymuje zastrzeżenia zgłoszone przez Socjalistyczną Republikę Wietnamu na Konferencji Pełnomocników (Nairobi 1982) i potwierdzone podczas Konferencji Pełnomocników (Nicea 1989; Genewa 1992; Kioto 1994; Minneapolis, 1998);
2. Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich działań uznawanych za niezbędne dla ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby jakiegokolwiek inne państwo w jakikolwiek sposób nie stosowało się do postanowień Konstytucji Konwencji lub Regulaminów Administracyjnych i załączników do nich, Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie zagrażały suwerenności, interesom i usługom telekomunikacyjnym Socjalistycznej Republiki Wietnamu;
3. Zastrzega prawo Socjalistycznej Republiki Wietnamu do wyrażania dodatkowych zastrzeżeń w momencie ratyfikacji poprawek do Konstytucji i Konwencji dokonanych na XVI Konferencji Pełnomocników ITU odbywającej się w Marrakeszu.”

“Having examined the declarations and reservations contained in Document 228 of the conference, the delegation of the Socialist Republic of Viet Nam, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunications Union (Marrakesh, 2002) declares:

1. It maintains the reservations made by Viet Nam at the Plenipotentiary Conference (Nairobi, 1982) and reaffirmed at the Plenipotentiary Conferences (Nice, 1989; Geneva, 1992; Kyoto, 1994; and Minneapolis, 1998);

2. Viet Nam reserves the right to take any action deemed as necessary to safeguard its interests should any other Member State in any way fail to comply with the provisions of the Constitution, Convention or Administrative Regulations and appendices thereto of the International Telecommunication Union, or should reservations by other Member States jeopardize the sovereignty, interests and telecommunication services of the S.R. of Viet Nam;
3. It reserves the right of the Socialist Republic of Viet Nam to express additional reservations at the time of ratification of the amendments to the Constitution and the Convention made at the sixteenth ITU Plenipotentiary Conference held in Marrakesh.”.
2. Podaje się do wiadomości, że stronami Dokumentu poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., sporządzonego w Antalyi dnia 24 listopada 2006 r., stały się w podanych niżej datach:

Królestwo Arabii Saudyjskiej	5 sierpnia 2009 r.
Republika Argentyna	6 października 2010 r.
Związek Australijski	17 kwietnia 2008 r.
Republika Austrii	7 maja 2010 r.
Królestwo Bahrajnu	7 maja 2009 r.
Republika Białorusi	28 czerwca 2007 r.
Republika Bułgarii	7 lipca 2008 r.
Republika Cypryjska	26 września 2012 r.
Czarnogóra	26 lipca 2010 r.
Republika Czeska	13 marca 2013 r.
Królestwo Danii	5 listopada 2008 r.
Republika Ekwadoru	27 września 2012 r.
Republika Estońska	23 kwietnia 2009 r.
Republika Finlandii	14 grudnia 2010 r.
Republika Francuska	10 października 2008 r.
Grenada	11 października 2010 r.
Królestwo Hiszpanii	5 maja 2009 r.
Republika Indonezji	18 maja 2010 r.
Japonia	24 czerwca 2008 r.
Kanada	12 sierpnia 2010 r.
Państwo Katar	4 października 2007 r.
Demokratyczna Republika Konga	25 marca 2009 r.
Republika Korei	30 kwietnia 2010 r.
Republika Kuby	25 stycznia 2012 r.
Republika Libańska	3 marca 2009 r.
Republika Liberii	8 października 2008 r.
Księstwo Liechtensteinu	20 listopada 2009 r.
Republika Litewska	27 września 2010 r.
Republika Łotewska	23 września 2010 r.
Republika Malty	4 sierpnia 2009 r.
Meksykańskie Stany Zjednoczone	9 stycznia 2012 r.
Republika Związku Mjanmy	25 marca 2009 r.

Republika Mołdawii	15 lutego 2010 r.
Księstwo Monako	11 maja 2011 r.
Królestwo Niderlandów	26 maja 2010 r.
Republika Federalna Niemiec	22 września 2010 r.
Królestwo Norwegii	7 grudnia 2017 r.
Nowa Zelandia	17 sierpnia 2009 r.
Sułtanat Omanu	3 lipca 2009 r.
Rzeczpospolita Polska	30 października 2018 r.
Republika Południowej Afryki	18 czerwca 2014 r.
Federacja Rosyjska	6 lipca 2010 r.
Rumunia	17 lipca 2008 r.
Republika Rwandy	1 października 2010 r.
Republika Salwadoru	1 grudnia 2016 r.
Republika San Marino	2 sierpnia 2010 r.
Republika Serbii	1 września 2010 r.
Republika Sierra Leone	26 listopada 2010 r.
Republika Słowacka	11 marca 2008 r.
Republika Słowenii	26 sierpnia 2009 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	16 stycznia 2009 r.
Stolica Apostolska	22 lipca 2009 r.
Republika Sudanu Południowego	3 października 2011 r.
Konfederacja Szwajcarska	13 maja 2008 r.
Demokratyczna Republika Timoru Wschodniego	24 sierpnia 2010 r.
Republika Togijska	9 lipca 2014 r.
Republika Uzbekistanu	23 stycznia 2012 r.
Węgry	28 września 2011 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	2 sierpnia 2017 r.
Socjalistyczna Republika Wietnamu	16 sierpnia 2007 r.
Republika Włoska	10 lipca 2012 r.

Przy podpisywaniu Aktów Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego przyjmującej Dokument poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., sporządzonego w Antalyi dnia 24 listopada 2006 r., strony Dokumentu poprawek, w tym Rzeczpospolita Polska, złożyły następujące oświadczenia lub zastrzeżenia³⁾:

Królestwo Arabii Saudyjskiej

„Delegacja Królestwa Arabii Saudyjskiej na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), deklaruje, że jej rząd zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby inne kraje nie przestrzegały postanowień przyjętych przez tę konferencję w celu zmiany Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) i ich zmian (Kioto 1994, Minneapolis 1998 i Marrakesz 2002) oraz ich załączników lub nie pokrywałyby one wydatków Związku lub ich zastrzeżenia obecne lub przyszłe lub

³⁾ Tekst wszystkich oświadczeń lub zastrzeżeń złożonych przez strony Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego do poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., przyjętych w Antalyi dnia 24 listopada 2006 r., jest dostępny na stronie www.itu.int.

nieprzestrzeganie przez nie Konstytucji i Konwencji zagrażałoby prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Królestwie Arabii Saudyjskiej lub prowadziłyby do zwiększenia jego udziału w pokrywaniu wydatków Związku.

Ponadto Delegacja Królestwa Arabii Saudyjskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłoszenia dodatkowych zastrzeżeń, jakie uzna on za konieczne do Akt Końcowych przyjętych przez tę konferencję, do momentu ratyfikacji Akt Końcowych.”.

“The delegation of the Kingdom of Saudi Arabia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006) declares that its Government reserves the right to take any action it deems necessary to safeguard its interests should other Member States fail to comply with the provisions adopted by this conference to amend the Constitution and Convention (Geneva, 1992) and their amendments (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002) and their annexes, or should they fail to defray the expenses of the Union, or should their reservations, now or in the future, or their failure to comply with the Constitution and the Convention, jeopardize the proper operation of the telecommunication services of the Kingdom of Saudi Arabia, or lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union.

The delegation of the Kingdom of Saudi Arabia further reserves for its Government the right to make any additional reservations it considers necessary to the Final Acts adopted by this conference until such time as it has deposited its instrument of ratification of the Final Acts.”.

Republika Argentyńska

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) delegacja Republiki Argentyńskiej stwierdza, że po zapoznaniu się z deklaracjami i zastrzeżeniami zgłoszonymi przez Państwa Członkowskie, zastrzega na rzecz swojego rządu:

1. prawo do podjęcia wszelkich działań, zgodnie ze swoim prawem krajowym i prawem międzynarodowym, które uzna on za niezbędne w celu ochrony swoich interesów narodowych, w przypadku, gdyby pozostałe Państwa Członkowskie nie stosowały się do postanowień zawartych w Aktach Końcowych Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie wpływały na usługi telekomunikacyjne Republiki Argentyńskiej lub jej suwerenne prawa;
2. prawo do zgłaszania zastrzeżeń do Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006) pomiędzy datą podpisania niniejszych Akt Końcowych i datą ewentualnego przedstawienia dokumentów zatwierdzających te Akta Końcowe na mocy Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 roku.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the Argentine delegation states that, having taken note of the declarations and reservations made by Member States, it reserves for its Government:

1. the right to take any measures, in accordance with its domestic legislation and with international law, that it may consider necessary to safeguard its national interests should other Member States fail to comply with the provisions contained in the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), or should reservations made by other Member States affect the telecommunication services of the Argentine Republic or its sovereign rights;
2. the right to make reservations to the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) between the date of signature of these Final Acts and the date of presentation of the instruments approving these Final Acts, pursuant to the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.”.

Związek Australijski

„Delegacja Związku Australijskiego na Konferencji Pełnomocników niniejszym deklaruje, że zastrzega dla swojego rządu prawo do zgłaszania deklaracji lub zastrzeżeń przed lub w momencie składania dokumentów ratyfikacji Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, która odbyła się w Antalyi od 6 do 24 listopada 2006 r., zgodnie z art. 32B Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, przyjętej w Genewie 22 grudnia 1992 r.”.

“The delegation of Australia to the Plenipotentiary Conference hereby declares that it reserves for its Government the right to make declarations or reservations before or at the time of depositing an instrument of ratification for the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union held in Antalya on 6 to 24 November 2006, in accordance with Article 32B of the Convention of the International Telecommunication Union done at Geneva on 22 December 1992.”.

Królestwo Bahrajnu

„Delegacja Królestwa Bahrajnu na Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) deklaruje, że rząd Królestwa Bahrajnu zastrzega prawo do podejmowania wszelkich działań, które uzna za konieczne by zabezpieczyć interes narodowy zagrożony ze strony innych Państw Członkowskich, które nie będą przestrzegały postanowień przyjętych przez niniejszą Konferencję zmieniającą Konstytucję i Konwencję (Genewa 1992), poprawek (Kioto 1994, Minneapolis 1998 i Marrakesz 2002) oraz ich załączników, bądź jeżeli inne państwo nie pokryje kosztów Związku, bądź gdy jego zastrzeżenia, obecne oraz w przyszłości lub nieprzestrzeganie przez Państwo Członkowskie Konstytucji i Konwencji, naraża na niebezpieczeństwo prawidłowe funkcjonowanie usług telekomunikacyjnych w Królestwie Bahrajnu, lub prowadzi do zwiększenia udziału Królestwa w pokrywaniu kosztów na rzecz Związku.

Delegacja Królestwa Bahrajnu dalej zastrzega prawo dla swojego rządu do zgłaszania wszelkich dodatkowych zastrzeżeń do Akt Końcowych przyjętych przez niniejszą Konferencję do czasu złożenia dokumentów ratyfikacyjnych niniejszych Akt Końcowych.”.

“The delegation of the Kingdom of Bahrain to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006) declares that the Government of the Kingdom of Bahrain reserves its right to take any action it deems necessary to safeguard its interests should other Member States fail to comply with the provisions adopted by this conference to amend the Constitution and the Convention (Geneva, 1992) and the amendments thereto (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002) and the annexes thereto, or should they fail to defray the expenses of the Union, or should their reservations, now or in the future, or their failure to comply with the Constitution and the Convention, jeopardize the proper operation of the telecommunication services of the Kingdom of Bahrain, or lead to an increase in its share in defraying the expenses of the Union.

The delegation of the Kingdom of Bahrain further reserves for its Government the right to make any additional reservations to the Final Acts adopted by this conference until such time as it has deposited its instrument of ratification of these Final Acts.”.

Republika Białorusi

„Republika Białorusi zastrzega prawo dla swojego rządu do zgłoszenia wszelkich deklaracji lub zastrzeżeń podczas ratyfikacji dokumentów przyjętych przez Konferencję Pełnomocników (Antalya 2006) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego oraz prawo do podjęcia jakiegokolwiek działania, które uzna za konieczne, by zabezpieczyć swój interes narodowy, jeżeli inne Państwo Członkowskie Związku zaniedba w jakikolwiek sposób przestrzegania postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, bądź zastrzeżenia którejkolwiek z krajów miałyby zagrażać działaniu usług telekomunikacyjnych Republiki Białorusi lub prowadzić do zwiększonego rocznego wkładu Republiki Białorusi do pokrywania wydatków Związku.”.

“The Republic of Belarus reserves for its Government the right to make any statement or reservation when ratifying the instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, and the right to take any action it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State of the Union fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, or should reservations made by other countries jeopardize the operation of the telecommunication services of the Republic of Belarus or lead to an increase in the annual contribution of the Republic of Belarus to defraying the expenses of the Union.”.

Republika Cypryjska

„Delegacja Republiki Cypryjskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne, w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby Członkowie Związku nie pokrywali swojej części wydatków Związku lub w przypadku, gdyby nie stosowali się oni w jakikolwiek sposób do postanowień Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) i / lub załączników oraz protokołów z późniejszymi zmianami na mocy instrumentu Kioto 1994, Minneapolis 1998, Marrakeszu 2002 oraz Antalyi 2006 lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje powodowałyby wzrost jej udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym lub w przypadku, gdyby inne działania podjęte lub które mają być podjęte przez jakiegokolwiek osoby fizyczne lub prawne, bezpośrednio lub pośrednio wpływają na jej suwerenność.

Ponadto delegacja Republiki Cypryjskiej zastrzega, na rzecz swojego rządu, prawo do zgłoszenia jakiegokolwiek innej deklaracji lub zastrzeżenia do momentu zmian z Antalyi 2006 zmieniającej Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) oraz dokumenty Kioto 1994, Minneapolis 1998 oraz Marrakesz 2002 zostaną ratyfikowane przez Republikę Cypryjską.”.

“The delegation of the Republic of Cyprus reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to safeguard its interests should any Members of the Union not share in defraying the expenses of the Union or should they fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and Convention (Geneva 1992) and/or annexes and protocols thereof, as amended by the Kyoto 1994 Instrument, the Minneapolis 1998 Instrument, the Marrakesh 2002. Instrument and the Antalya 2006 Instrument or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory share in defraying Union expenses, or jeopardize its telecommunication services, or should any other action taken or intended to be taken or any omission by any person, physical or juridical directly or indirectly affect its sovereignty.

The delegation of the Republic of Cyprus further reserves for its Government the right to make any other declarations or reservations until and up to the time that the Antalya 2006 Instruments amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) and Kyoto 1994 Instruments and Minneapolis 1998 Instruments and Marrakesh 2002 Instruments are ratified by the Republic of Cyprus.”.

Czarnogóra

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), delegacja Czarnogóry deklaruje w imieniu swojego rządu:

1. że nie akceptuje konsekwencji zastrzeżeń wniesionych przez którekolwiek z Państw Członkowskich, które mogą wiązać się ze zwiększeniem jego wkładu w pokrycie wydatków Związku;
2. że zastrzega dla swojego rządu prawo podjęcia wszelkich działań, które uzna za konieczne w celu zabezpieczenia swoich interesów w przypadku, gdy którekolwiek z Państw Członkowskich zaniedba w jakikolwiek sposób przestrzegania postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami w dokumentach z Kyoto (1994), Minneapolis (1998), Marrakeszu (2002) i Antalyi (2006) dokumentów lub ich załączników, protokołach lub Aktach Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) do nich dołączonych, bądź zastrzeżenia zgłoszone przez pozostałe kraje miałyby zagrażać prawidłowemu funkcjonowaniu telekomunikacyjnych usług Czarnogóry;
3. oraz zastrzega dla swojego rządu prawo zgłoszenia wszelkich zastrzeżeń wobec powyższych Akt Końcowych lub jakiegokolwiek innego instrumentu powstałego w związku z innymi konferencjami ITU, które nie zostały jeszcze ratyfikowane do czasu, gdy odpowiednie potwierdzające dokumenty zostaną złożone.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the delegation of the Republic of Montenegro declares on behalf of its Government:

1. that it accepts no consequence of the reservations made by other countries which might entail an increase in its contribution to defraying the expenses of the Union;
2. that it reserves for its Government the right to take any action it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State not contribute their share to defraying the expenses of the Union, or should any Member State fail in any way whatever to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Kyoto (1994), Minneapolis (1998), Marrakesh (2002) and Antalya (2006) instruments or their Annexes, or the Protocols or the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006) attached thereto, or should reservations expressed by other countries jeopardize the proper operation of telecommunication services in Montenegro;
3. that it also reserves for its Government the right to express specific reservations additional to the afore-mentioned Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”.

Republika Czeska

„Delegacja Republiki Czeskiej zastrzega prawo dla swojego rządu do podjęcia jakiegokolwiek działań, jakie uzna za konieczne, by zabezpieczyć swój interes narodowy, zagrożony przez inne Państwo Członkowskie, które nie uczestniczyło w pokrywaniu wydatków Związku lub, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do Aktów Końcowych z Antalyi 2006, dalej zmieniającymi Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zgodnie z poprawkami przyjętymi w Aktach z 1994 r. w Kioto, z 1998 r. w Minneapolis i z 2002 r. w Marrakeszu, bądź jeżeli zastrzeżenia innych Państw Członkowskich zwiększą udział finansowy Republiki Czeskiej w pokryciu kosztów na rzecz Związku lub będą zagrażać jej usługom telekomunikacyjnym.”.

“The delegation of the Czech Republic reserves for its Government the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail to comply with the provisions of the 2006 Antalya instruments further amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as already amended by the 1994 Kyoto, 1998 Minneapolis and 2002 Marrakesh instruments, or should reservations by other Member States be likely to increase the share of the Czech Republic in defraying the expenses of the Union or jeopardize its telecommunication services.”

Republika Ekwadoru

„Delegacja Republiki Ekwadoru podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), zastrzega prawo dla swojego rządu do podejmowania wszelkich środków, które uzna za konieczne, zgodnie z swoimi suwerennymi prawami oraz zgodnie z prawem krajowym i międzynarodowym, w przypadku, gdyby jego interes narodowy miałby być osłabiony nieprzestrzeganiem przez inne Państwa Członkowskie postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis, 1998, Marrakesz 2002 i Antalya 2006), zwłaszcza postanowienia art. 44 Konstytucji o zabezpieczeniu praw, które dzieli z innymi Państwami Członkowskimi Wspólnoty Andyjskiej w odniesieniu do częstotliwości i pozycji orbitalnej sieci satelitarnych “Simón Bolívar A” oraz “Simón Bolívar 2A”, 67°W.”

“The delegation of Ecuador, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), reserves for its Government the right to take any measures it may deem necessary, pursuant to its sovereign right and under national and international law, should its interests be impaired by failure on the part of other Member States to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; Marrakesh, 2002; and Antalya, 2006), especially the provisions of Article 44 of the Constitution, to safeguard the rights it shares with the other Member States of the Andean Community in regard to the frequencies and orbital position at 67° West of the “Simón Bolívar A” and “Simón Bolívar 2A” satellite networks.”

Republika Francuska

„Delegacja Republiki Francuskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich środków, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby niektóre Państwa Członkowskie nie realizowały swojego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub nie stosowały się w jakikolwiek sposób do postanowień nowelizacji Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) postanowień zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998, Marrakesz 2002), przyjętych przez obecną Konferencję Pełnomocników (Antalya 2006) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje zagrażały prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Republice Francuskiej lub powodowały wzrost jej wkładu w pokrywanie wydatków Związku.

Delegacja Republiki Francuskiej oficjalnie deklaruje, że w odniesieniu do Republiki Francuskiej, tymczasowe lub ostateczne wdrożenie zmian do Regulaminów Administracyjnych Związku, w rozumieniu art. 54 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami na mocy dokumentów z Kioto (1994) dokumentów z Minneapolis (1998), należy rozumieć, jako będące w zakresie dozwolonym na mocy prawa krajowego.”

“The French delegation reserves for its Government the right to take any measures that it may deem necessary to safeguard its interests in the event that certain Member States do not assume their share in defraying the expenses of the Union or fail in any manner to comply with the provisions of the amendments to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), adopted by the present Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), or should reservations made by other countries jeopardize the proper functioning of France’s telecommunication services or entail an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

The French delegation formally declares that, with respect to France, the provisional or definitive application of the amendments to the Administrative Regulations of the Union as defined in Article 54 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Kyoto instruments (1994) and by the Minneapolis instruments (1998), shall be understood as being to the extent authorized under national law.”

Królestwo Hiszpanii

„Delegacja hiszpańska deklaruje w imieniu swojego rządu, że nie akceptuje żadnej deklaracji lub zastrzeżenia wyrażonego przez inne rządy, które mogą skutkować zwiększeniem jego zobowiązań finansowych.

Delegacja hiszpańska zastrzega na rzecz Królestwa Hiszpanii na mocy Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z dnia 23 maja 1969 r., prawo do zgłaszania do czasu złożenia odpowiedniego dokumentu ratyfikacyjnego, zastrzeżeń do Akt Końcowych przyjętych na mocy niniejszej Konferencji.”

„The Spanish delegation declares, on behalf of its Government, that it does not accept any declaration or reservation expressed by other governments which might imply an increase in its financial obligations.

The Spanish delegation reserves for the Kingdom of Spain the right, under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969, to express reservations to the Final Acts adopted by the present conference up to the time of deposit of the appropriate instrument of ratification.”

Republika Federalna Niemiec

„Delegacja Republiki Federalnej Niemiec zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia takich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby niektóre Państwa Członkowskie nie uczestniczyły w pokrywaniu wydatków Związku lub gdyby niestosowały się one, w jakikolwiek sposób do postanowień dokumentów (Antalya 2006) dalej zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) jak już zmieniona na mocy Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994; Minneapolis 1998 oraz Marrakesz 2002) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie zwiększałyby udział Republiki Federalnej Niemiec w pokrywaniu wydatków Związku lub zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym.

W odniesieniu do art. 4 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), delegacja Republiki Federalnej Niemiec deklaruje, iż utrzymuje zastrzeżenia zgłoszone w imieniu Republiki Federalnej Niemiec przy podpisywaniu Regulaminów Administracyjnych wymienionych w tym art. 4.”

“The delegation of the Federal Republic of Germany reserves for its Government the right to take such action as it may deem necessary to safeguard its interests, should any Member State fail to defray its share of the expenses of the Union, or fail in any other way to comply with the provisions of the instruments (Antalya, 2006) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), or should reservations by other Member States be likely to increase the share it is to contribute towards defraying the expenses of the Union or jeopardize the proper operation of its telecommunication services.

With regard to Article 4 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), the delegation of the Federal Republic of Germany declares that it maintains the reservations made on behalf of the Federal Republic of Germany at the time of signing the Administrative Regulations mentioned in that Article 4.”

Republika Indonezji

„Niżej podpisani Pełnomocnicy potwierdzają, poprzez podpisanie niniejszego dokumentu, który stanowi część Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), że delegacja Republiki Indonezji zapoznała się z następującymi deklaracjami i zastrzeżeniami zgłoszonymi pod koniec tej Konferencji.

W imieniu Republiki Indonezji, delegacja Republiki Indonezji na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006):

- zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań i środków zaradczych, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów narodowych, jeśli którekolwiek z postanowień Konstytucji, Konwencji oraz uchwał, jak również wszelkie decyzje Konferencji Pełnomocników ITU (Antalya 2006) bezpośrednio lub pośrednio wpływają na jej suwerenność, albo są sprzeczne z Konstytucją, prawem i rozporządzeniami Republiki Indonezji, jak i istniejącymi prawami nabytymi przez Republikę Indonezji, jako strony innych traktatów i umów oraz wszelkimi zasadami prawa międzynarodowego;
- ponadto, zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań i środków zapobiegawczych, które uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów narodowych, w przypadku, gdyby jakiekolwiek państwo nie stosowało się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) lub gdy konsekwencje zastrzeżeń zgłoszonych przez dowolnego Członka będą zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym lub doprowadzały do niedopuszczalnego wzrostu jej wkładu w pokrycie kosztów Związku.”

“The undersigned Plenipotentiaries confirm, through our signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), that the delegation of the Republic of Indonesia have taken note of the following declarations and reservations made at the end of that Conference.

On behalf of the Republic of Indonesia, the delegation of the Republic of Indonesia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006):

- reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any provision of the Constitution, the Convention and the Resolutions, as well as any decision of the Plenipotentiary Conference of the ITU (Antalya, 2006), directly or indirectly affect its sovereignty or be in contravention to the Constitution, Laws and Regulations of the Republic of Indonesia as well as the existing rights acquired by the Republic of Indonesia as a party to other treaties and conventions and any principles of international law;
- further reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any Member in any way fail to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006) or should the consequences of reservations by any Member jeopardize its telecommunication services or result in an unacceptable increase of its contributory share towards defraying expenses of the Union.”.

Japonia

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006) z zastrzeżeniem formalnej ratyfikacji, delegacja Japonii zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podejmowania takich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do wymogów Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) lub załączników do nich załączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje w jakikolwiek sposób zagrażały jej interesom.”.

„In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), subject to formal ratification, the delegation of Japan reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests in any way.”.

Kanada

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), delegacja Kanady zastrzega dla swojego rządu prawo zgłaszania deklaracji lub zastrzeżeń w chwili składania swojego dokumentu ratyfikacyjnego do poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) i jej późniejszych zmian. Kanada ponawia i wciela poprzez ich przywołanie wszystkie zastrzeżenia i deklaracje przyjęte podczas światowych konferencji radiokomunikacyjnych przed podpisaniem tych Akt Końcowych.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the delegation of Canada reserves for its Government the right to make declarations or reservations when depositing its instrument of ratification for the amendments adopted at this conference to the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) and the amendments thereto. Canada further reiterates and incorporates by reference all reservations and declarations made at world radiocommunication conferences prior to signature of these Final Acts.”.

Republika Korei

„Po przeanalizowaniu deklaracji oraz zastrzeżeń zawartych w Dokumentcie 179 Konferencji, delegacja Republiki Korei zastrzega dla swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, które uzna za niezbędne, w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do wymogów postanowień określonych w Aktach Końcowych lub jeśli zastrzeżenia któregoś z krajów będą krzywdzące lub szkodliwe dla interesów Republiki Korei. Ponadto, Republika Korei zastrzega sobie prawo do zgłoszenia odpowiednich i konkretnych zastrzeżeń i deklaracji przed ratyfikacją Akt Końcowych.”.

“Having examined the declarations and reservations contained in Document 179 of the Conference, the delegation of the Republic of Korea reserves for its Government the right to take such measures as it might deem necessary to safeguard its interests if any other country should in any way fail to respect the conditions specified in the Final Acts or if the reservations made by any other country should be prejudicial or detrimental to the interests of the Republic of Korea. In addition, the Republic of Korea reserves the right to make appropriate specific reservations and statements prior to ratification of the Final Acts.”.

Republika Kuby

Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), delegacja Republiki Kuby deklaruje, co następuje:

- Wobec ciągłej interwencyjnej polityki rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki polegającej na kierowaniu transmisji radiowych i telewizyjnych w kierunku terytorium Republiki Kuby w celach polityczno-destabilizujących, w otwartym naruszeniu postanowień i zasad, które kierują telekomunikacją na całym świecie, zwłaszcza te, mające na celu zapewnienie pokojowych relacji, międzynarodowej współpracy między ludźmi oraz rozwoju ekonomicznego i społecznego oraz na szkodę normalnego działania i rozwoju kubańskich usług radiokomunikacyjnych, które są celem szkodliwych zakłóceń produkowanych przez te emisje, kubańska administracja zastrzega sobie prawo do podejmowania wszelkich działań jakie może uznać za konieczne i odpowiednie.
- Konsekwencje wszelkich działań, do których podjęcia administracja kubańska może czuć się zobowiązana w obronie swojej niepodległości z tytułu potajemnych działań rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki będą wyłączną odpowiedzialnością tego rządu.
- Republika Kuby w żaden sposób nie uznaje powiadamiania, rejestracji ani używania częstotliwości przez rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki w części terytorium Kuby w prowincji Guantanamo, którą Stany Zjednoczone zajmują nielegalnie siłą, w przeciwieństwie do woli narodu oraz rządu Republiki Kuby i która stała się centrum samowolnego przetrzymywania więźniów, co jest jednym z najbardziej odrażających, systematycznych i masowych naruszeń praw człowieka w czasach nowożytnych.
- Zastrzega dla swojego rządu prawo podejmowania jakichkolwiek działań jakie może uznać za konieczne w celu ochrony swoich interesów w przypadku nie przestrzegania przez którekolwiek Państwo Członkowskie postanowień dokumentów (Antalya 2006) wprowadzających zmiany do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), wraz z poprawkami wprowadzonymi przez Konferencje Pełnomocników (Kyoto 1994, Minneapolis 1998 i Marrakesz 2002) bądź Regulaminów Administracyjnych, bądź w przypadku, gdy zastrzeżenia innych Państw Członkowskich w jakikolwiek sposób zagrażają kubańskim usługom telekomunikacyjnym lub prowadzą do zwiększenia wkładu w pokrywaniu wydatków Związku.
- Nie akceptuje Protokołu Dodatkowego o rozwiązywaniu sporów względem obecnej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych.
- Zastrzega dla swojego rządu prawo do zgłaszania wszelkich dalszych deklaracji lub zastrzeżeń jakie mogą być niezbędne w momencie nanoszenia instrumentu ratyfikacji zmian w Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), przyjętych przez Konferencję Pełnomocników (Antalya 2006).”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the delegation of the Republic of Cuba declares as follows:

- In the face of the continuing interventionist practice by the Government of the United States of America of directing radio and television transmissions towards Cuban territory for political and destabilizing purposes, in open violation of the provisions and principles that govern telecommunications throughout the world, especially those aimed at facilitating peaceful relations, international cooperation among peoples and economic and social development, and to the detriment of the normal operation and development of Cuba’s own radiocommunication services which are victims of the harmful interference produced by those emissions, the Cuban Administration reserves the right to take whatever measures it may deem necessary and appropriate.
- The consequences of any actions that the Cuban Administration might find itself obliged to take in defence of its national sovereignty on account of the underhand behavior of the Government of the United States of America will be the sole responsibility of that Government.
- Cuba in no way recognizes the notification, registration or use of frequencies by the Government of the United States of America in that part of Cuban territory in the province of Guantánamo which the United States is occupying illegally by force, contrary to the express will of the people and the Government of Cuba, and which has become a center for the arbitrary detention of prisoners in which one of the most abominable systematic mass violations of human rights of the modern era is being perpetrated.
- It reserves for its Government the right to take whatever measures it may consider necessary to protect its interests should any other Member State fail to comply in any way with the provisions of the instruments (Antalya, 2006) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), or with the Admini-

strative Regulations, or should reservations by other Member States in any way jeopardize Cuba's telecommunication services or lead to an increase in its contribution towards defraying the expenses of the Union.

- It does not accept the Optional Protocol on the settlement of disputes with respect to the present Constitution, Convention and Administrative Regulations.
- It reserves for its Government the right to make any further declaration or reservation that may be necessary at the time of depositing its instrument of ratification of the amendments to the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as adopted by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006)".

Republika Estońska, Republika Litewska i Republika Łotewska

„W momencie podpisywania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) delegacje wyżej wymienionych państw:

1. zastrzegają na rzecz swoich rządów prawo do podjęcia wszelkich działań, które uznają one za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolne Państwo Członkowskie w jakikolwiek sposób nie stosowało się do wymogów Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), z późniejszymi zmianami na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006) lub załączników i protokołów do nich załączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez jakiegokolwiek Państwo Członkowskie zagrażały ich usługom telekomunikacyjnym;
2. także zastrzegają dla ich rządów prawo do zgłaszania stosownych dodatkowych zastrzeżeń, do powyższych Akt Końcowych lub jakiegokolwiek innego dokumentu powstałego w trakcie innych odpowiednich konferencji ITU, które nie zostały jeszcze ratyfikowane do czasu, gdy złożone zostaną odpowiednie dokumenty ratyfikacyjne.”.

“At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the delegations of the above-mentioned countries:

1. reserve for their Governments the right to take any action they consider necessary to safeguard their interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by any Member of the Union jeopardize their telecommunication services;
2. that they also reserve for their Governments the right to express specific reservations additional to the aforesaid Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”.

Meksykańskie Stany Zjednoczone

„Delegacja Meksykańskich Stanów Zjednoczonych, podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006) Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego zastrzega na rzecz swojego rządu prawo:

1. Do przyjęcia i podjęcia wszelkich środków, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony i zabezpieczenia suwerenności, w przypadku, gdyby jakiegokolwiek inne Państwo Członkowskie nie stosowało się do lub nie wdrażało postanowień zawartych w podstawowych dokumentach Związku, w Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.
2. Do zgłaszania – zgodnie z Konwencją wiedeńską o prawie traktatów – dalszych zastrzeżeń do tych Akt, w każdej chwili, którą może uznać za właściwą pomiędzy dniem ich podpisania i datą ratyfikacji, zgodnie z procedurami ustanowionymi w prawodawstwie krajowym.
3. Nie uznania bycia związanym jakimkolwiek postanowieniem tych Akt, które ograniczają lub mogą ograniczać jego prawa do zgłaszania takich zastrzeżeń, jakie uzna za stosowne.
4. Do przyjęcia i podjęcia wszelkich działań, które uzna za konieczne, by zabezpieczyć swój interes narodowy w zakresie wykorzystania zakresu częstotliwości dla radiokomunikacji oraz powiązanych orbit, w tym geostacjonarnej orbity satelitarnej, w celu świadczenia usług telekomunikacyjnych, jeżeli odpowiednie zapisy spowodują opóźnienie lub utrudnienie ich wykorzystania w pełnym zakresie powodującym szkody, czy to same w sobie lub poprzez działanie innych Państw Członkowskich.

5. Do odrzucenia ustanowień i wdrożenia jakichkolwiek dodatkowych obciążeń finansowych wynikających ze wzrostu jednostki udziałowej innej niż zatwierdzona przez Konferencję.
6. Ponadto, rząd Meksykańskich Stanów Zjednoczonych utrzymuje i potwierdza – tak jak gdyby powtórzono je tutaj w całości – zastrzeżenia, które zgłosił w momencie podpisywania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Genewa 1992), Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) oraz zastrzeżenia zgłoszone z chwilą przyjęcia i zmian Regulaminów Administracyjnych, o których mowa w art. 4 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego oraz wszystkie zastrzeżenia dokonane przez rząd w odniesieniu do umów bezpośrednio dotyczących telekomunikacji.”

“The Mexican delegation, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union adopted in Antalya, Turkey, 2006, reserves the right:

1. To adopt and take whatever measures it considers necessary to safeguard its sovereign decisions should any other Member State in any way fail to comply with or fail to apply the provisions contained in the basic texts of the Union, the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union.
2. To express, in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties, further reservations to these Acts at any time it may deem appropriate between the date of signing of these Acts and the date of their ratification, in accordance with the procedures established in its domestic legislation.
3. Not to consider itself bound by any provision of these Acts which restrict or are liable to restrict its right to express such reservations as it deems relevant.
4. To adopt and take any action it considers necessary to safeguard its interests regarding the use of frequency bands for radiocommunication services and the associated orbits, including the geostationary-satellite orbit for the provision of its telecommunication services, should the procedures involved result in delay to or obstruction of their full use in a way that causes it harm, whether per se or by act of other Member States.
5. To reject the establishment and application of any additional burden, including financial, over and above the contributory unit adopted by this conference and which may cause harm to the national interest
6. Further, the Government of Mexico maintains and reaffirms, as if they were repeated here in full, the reservations it made at the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992), the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002); the reservations it made upon the adoption and revision of the Administrative Regulations referred to in Article 4 of the Constitution of the International Telecommunication Union; and all reservations made by it in respect of other treaties directly relating to telecommunications.”

Republika Związku Mjanmy

„Delegacja Republiki Związku Mjanmy w dniu podpisania Akt Końcowych Międzynarodowej Konferencji Pełnomocników Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) deklaruje na rzecz swojego rządu prawo do:

1. podejmowania jakichkolwiek działań, które uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którykolwiek z członków w jakikolwiek sposób nie stosował się do Akt Końcowych Międzynarodowej Konferencji Pełnomocników Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006).
2. odrzucenia konsekwencji wszelkich zastrzeżeń zgłoszonych do Akt Końcowych Międzynarodowej Konferencji Pełnomocników Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) przez inne rządy, które mogłyby spowodować wzrost jego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub które mogłyby stanowić zagrożenie dla jego usług telekomunikacyjnych.
3. Składania dowolnych zastrzeżeń, które uzna on za stosowne w odniesieniu do dowolnego tekstu w Konstytucji i Konwencji oraz załączników do nich dołączonych Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), z późniejszymi zmianami dokonanymi na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), (Minneapolis 1998), (Marrakesz 2002) oraz (Antalya 2006), które mogą bezpośrednio lub pośrednio wpływać na jego suwerenność i interesy.”

“The Delegation of the Union of Myanmar, on signing the Final Acts of the International Telecommunication Union Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) declares for its Government the right:

1. to take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member fail in any way to comply with the Final Acts of the International Telecommunication Union Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006);

2. to reject the consequences of any reservations made to the Final Acts of the International Telecommunication Union Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) by other Governments which might give rise to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union or which might jeopardize its telecommunication services;
3. to make whatever reservations it shall deem appropriate in respect of any text in the Constitution and the Convention, their Annexes attached thereto, of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994), (Minneapolis, 1998), (Marrakesh, 2002) and (Antalya, 2006) which may directly or indirectly affect its sovereignty.”.

Księstwo Monako

„Delegacja Księstwa Monako, po zapoznaniu się ze wszystkimi zastrzeżeniami i deklaracjami zawartymi w Dokumentie 179 z dnia 24 listopada 2006 roku, zastrzega dla swojego rządu prawo podjęcia wszelkich środków, które uzna za konieczne, w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdy którekolwiek Państwo Członkowskie nie pokryje płatności wobec Związku bądź nie będzie przestrzegać w jakikolwiek sposób, postanowień lub zmian w Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), wraz ze zmianami wprowadzonymi przez Konferencję Pełnomocników (Kyoto 1994, Minneapolis 1998 i Marrakesz 2002) przyjętych przez Konferencję Pełnomocników (Antalya 2006) lub gdy skutek zastrzeżeń przedstawionych w wyżej wymienionym Dokumentie 179 miałyby zagrażać prawidłowemu funkcjonowaniu jego usług telekomunikacyjnych, jak zostało zatwierdzone przez krajowe ustawodawstwo Księstwa Monako, lub przez obowiązujące go międzynarodowe prawo traktatowe lub spowodować zwiększenie jego wkładu w pokrywaniu wydatków Związku.”.

“The delegation of the Principality of Monaco, having noted all the reservations and declarations contained in Document 179 of 24 November 2006, reserves for its Government the right to take any measures it deems necessary to protect its interests should any Member State fail to defray the expenses of the Union or to comply, in any manner whatsoever, with the provisions of the amendments to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; and Marrakesh, 2002), adopted by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), or should the effect of the reservations expressed in the aforementioned Document 179 be to jeopardize the proper operation of its telecommunication services, as authorized by the domestic legislation of the Principality of Monaco or by the treaty-based international law applicable to it, or to entail an increase in its contributory share for defraying the Union’s expenses.”.

Nowa Zelandia

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006), delegacja Nowej Zelandii zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia takich środków, jakie może on uznać za niezbędne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby jakikolwiek inny kraj, w jakikolwiek sposób nie stosował się do warunków określonych w Aktach Końcowych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne państwa były szkodliwe lub krzywdzące dla interesów Nowej Zelandii. Ponadto Nowa Zelandia zastrzega sobie prawo do zgłaszania odpowiednich zastrzeżeń szczegółowych i składania deklaracji przed ratyfikacją Akt Końcowych.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), the New Zealand delegation reserves for its Government the right to take such measures as it might deem necessary to safeguard its interests if any other country should in any way fail to respect the conditions specified in the Final Acts or if the reservations made by any other country should be prejudicial or detrimental to New Zealand’s interests. In addition, New Zealand reserves the right to make appropriate specific reservations and statements prior to ratification of the Final Acts.”.

Rzeczpospolita Polska

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) delegacja Rzeczypospolitej Polskiej oświadcza w imieniu swojego rządu, że:

1. nie ponosi żadnych konsekwencji wynikających z zastrzeżeń zgłoszonych przez inne rządy, które mogłyby powodować wzrost jej wkładu w pokrywaniu wydatków Związku;
2. zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich kroków, jakie uzna on za niezbędne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolni Członkowie nie wnosili swojego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub w jakikolwiek sposób nie stosowali się do postanowień Konstytucji oraz Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego z późniejszymi zmianami dokonanymi przez Akta Końcowe tej konferencji lub

w przypadku, gdyby jakiegokolwiek zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje miały zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu jej usług telekomunikacyjnych;

3. zastrzega także na rzecz swojego rządu prawo do wyrażania konkretnych, dodatkowych zastrzeżeń w stosunku do wyżej wymienionych Akt Końcowych lub w stosunku do jakiegokolwiek innego dokumentu wynikającego z innych, właściwych konferencji ITU, które nie zostały jeszcze ratyfikowane do momentu złożenia odpowiedniego dokumentu ratyfikacyjnego.”.

“1. In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006) the delegation of the Republic of

Poland declares on behalf of its Government: 1 that its accepts no consequence of the reservations made by other governments which might entail an increase in its contribution to defraying the expenditure of the Union;

2. that its reserves for its Government the right to take any steps it may consider necessary to safeguard its interest should any Members not contribute their share to defraying the expenditure of the Union or fail in any way whatever to comply with the provision of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union as amended by the Final Acts of this Conference, or if any reservations expressed by other countries would jeopardize the proper operation of its telecommunication services;

3. that it also reserves for its Government the right to express specific reservations additional to the aforesaid Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”.

Republika Południowej Afryki

„Delegacja Republiki Południowej Afryki (RPA) podpisując Akta Końcowe zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

1. podjęcia takiego działania, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolny członek Związku nie stosował się w jakikolwiek sposób do postanowień dokumentów (Antalya 2006) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), z późniejszymi zmianami na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) i Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez takich członków bezpośrednio lub pośrednio wpływały na funkcjonowanie jej usług telekomunikacyjnych lub jej suwerenności;
2. ponadto, delegacja Republiki Południowej Afryki (RPA), zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłoszenia takich, dodatkowych zastrzeżeń, jakie mogą okazać się konieczne do i włącznie z chwilą ratyfikacji przez Republikę Południowej Afryki dokumentów (Antalya 2006) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002).”.

“The delegation of the Republic of South Africa (RSA), in signing the Final Acts, reserves its Government’s right:

1. to take any such action as it may consider necessary to safeguard its interests, should any Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Antalya, 2006) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or should reservations by such Members directly or indirectly affect the operation of its telecommunication services or its sovereignty;
2. further, the delegation of the Republic of South Africa (RSA), reserves the right of its Government to make such additional reservations as may be necessary up to and including the time of ratification by the Republic of South Africa of the instruments (Antalya, 2006) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002).”.

Republika Rwandy

„Przez podpisanie Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), delegacja Republiki Rwandy, po przeanalizowaniu deklaracji zawartych w Dokumencie 179, zastrzega prawo dla swojego rządu do podjęcia jakichkolwiek środków które uzna za konieczne, w celu ochrony swoich interesów, zgodnie z krajowymi przepisami oraz międzynarodowymi traktatami, których Republika Rwandy jest stroną, w przypadku, gdy którekolwiek Państwo Członkowskie ITU nie będzie przestrzegać w jakikolwiek sposób postanowień i Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, albo gdy zastrzeżenia przedstawione przez inne kraje będą krzywdzące dla własnych interesów.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the delegation of the Republic of Rwanda, having examined the declarations contained in Document 179, reserves the right for its Government to take any measures it deems necessary to protect its interests, in accordance with national legislation and the international treaties to which Rwanda is party, should any ITU Member State fail to observe, in any manner whatsoever, the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union or should the reservations expressed by other countries be prejudicial to its interests.”.

Republika Salwadoru

„Delegacja Republiki Salwadoru deklaruje, iż zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do:

- nieakceptowania żadnych mechanizmów finansowych, które mogą wiązać się z nieuzasadnionym zwiększeniem udziału Republiki Salwadoru w pokryciu kosztów na rzecz Międzynarodowej Związku Telekomunikacyjnego;
- podjęcia wszelkich środków, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby pozostali Członkowie nie stosowali się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), zmienionych przez Konferencje Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998, Marrakesz 2002 oraz Antalya 2006) oraz załączników i protokołów do tych dokumentów lub zastrzeżenia zgłoszone przez innych Członków zagrażałyby jej pełnym prawom suwerenności lub prawidłowemu funkcjonowaniu jej usług telekomunikacyjnych;
- zgłoszenia – na podstawie Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 roku – dodatkowych zastrzeżeń do Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), w dowolnie uznanym przez siebie momencie, pomiędzy datą podpisania, a dniem ratyfikacji międzynarodowych dokumentów stanowiących takie Akta Końcowe.”.

“The delegation of the Republic of El Salvador declares that it reserves for its Government the right:

- not to accept any financial measure which may entail unjustified increases in its contribution towards defraying the expenses of the International Telecommunication Union;
- to take any measures it may deem necessary to safeguard its interests should other members fail to comply with provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; Marrakesh, 2002; and Antalya, 2006), and the annexes and protocols to those instruments, or should reservations made by other Member States jeopardize its full sovereign rights or the proper functioning of its telecommunication services;
- to make, pursuant to the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969, additional reservations to the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006) at any time it may think fit between the date of signature and the date of ratification of the international instruments constituting such Final Acts.”.

Republika Serbii

„Przez podpisanie Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), delegacja Republiki Serbii deklaruje w imieniu swojego rządu:

1. że nie akceptuje konsekwencji zastrzeżeń zgłoszonych przez którykolwiek z krajów, które mogą wiązać się ze zwiększeniem jego wkładu w pokrycie wydatków Związku;

2. że zastrzega dla swojego rządu prawo podjęcia jakiegokolwiek działania, jakie uznaje za konieczne w celu zabezpieczenia swoich interesów w przypadku, gdy którekolwiek z Państw Członkowskich zaniedba w jakikolwiek sposób przestrzegania postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami w dokumentach z Kyoto (1994), Minneapolis (1998), Marrakeszu (2002) i Antalyi (2006) lub ich załącznikach, protokołach lub Aktach Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006) do nich dołączonych, bądź zastrzeżenia zgłoszone przez kraje miałyby zagrażać prawidłowemu funkcjonowaniu telekomunikacyjnych usług w Serbii;
3. że zastrzega dla swojej administracji prawo do regulacji kwestii telekomunikacyjnych na całym swoim terytorium;
4. oraz zastrzega dla swojego rządu prawo do wyrażenia konkretnych zastrzeżeń wobec powyższych Akt Końcowych lub jakiegokolwiek innego instrumentu powstałego w związku z innymi konferencjami ITU, które nie zostały jeszcze ratyfikowane do czasu, gdy odpowiedni dokument ratyfikujący zostanie złożony.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the delegation of the Republic of Serbia declares on behalf of its Government:

1. that it accepts no consequence of the reservations made by other countries which might entail an increase in its contribution to defraying the expenses of the Union;
2. that it reserves for its Government the right to take any action it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State not contribute their share to defraying the expenses of the Union, or should any Member State fail in any way whatever to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Kyoto (1994), Minneapolis (1998), Marrakesh (2002) and Antalya (2006) instruments or their Annexes, or the Protocols or the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006) attached thereto, or should reservations expressed by other countries jeopardize the proper operation of telecommunication services in Serbia;
3. that it reserves for its Administration the right to regulate telecommunications on its entire territory;
4. that it also reserves for its Government the right to express specific reservations additional to the aforementioned Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”.

Republika San Marino

„Delegacja Republiki San Marino podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Antalya 2006), zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia jakichkolwiek działań, które może uznać za niezbędne, w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby jakikolwiek Członek Związku nie stosował się do postanowień Konstytucji i Konwencji lub ich załączników, dodatkowych protokołów i Regulaminów Administracyjnych.

Rząd Republiki San Marino zastrzega również te same prawa wobec zastrzeżeń zgłoszonych przez innych Państw Członkowskich, które mogłyby naruszać, ograniczać lub narażać na ryzyko prawidłowe funkcjonowanie usług telekomunikacyjnych Republiki San Marino.”.

“In signing the Final Acts of the Constitution and the Convention of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Antalya, 2006), the delegation of the Republic of San Marino reserves for its Government the right to take all measures which it deems necessary so as to protect its interests in the event that any Member of the Union fails to adhere to the provisions of the Constitution and the Convention or its Annexes, Additional Protocols and Administrative Regulations. The same rights are also reserved to the Government of the Republic of San Marino towards reservations made by other Members which might interfere with, limit or jeopardize the correct functioning of the telecommunication services of the Republic of San Marino.”.

Republika Słowacka

„Delegacja Republiki Słowackiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby którekolwiek Państwo Członkowskie nie uczestniczyło w pokrywaniu wydatków Związku lub gdyby jakikolwiek Państwo Członkowskie, w jakikolwiek sposób nie stosowało się do postanowień Aktów Końcowych (Antalya 2006) zmieniających Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami wprowadzonymi w poprawkach w Kyoto w 1994 r., Minneapolis w 1998 r. oraz w Marrakeszu w 2002 r., lub jeżeli zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje powodowały wzrost

udziałów składkowych Republiki Słowackiej w pokryciu kosztów na rzecz Związku lub gdyby inne kraje zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym.”.

“The delegation of the Slovak Republic reserves for its Government the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail to comply with the provisions of the 2006 Antalya instruments further amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as already amended by the 1994 Kyoto, 1998 Minneapolis and 2002, Marrakesh instruments, or should reservations by other Member States be likely to increase the share of the Slovak Republic in defraying the expenses of the Union or jeopardize its telecommunication services.”.

Republika Słowenii

„Po przeanalizowaniu deklaracji i zastrzeżeń zawartych w Dokumencie 179 Konferencji, delegacja Republiki Słowenii zastrzega dla swojego rządu prawo do wszelkich działań, które może uznać za konieczne, w celu zabezpieczenia swoich interesów w przypadku, gdy którekolwiek Państwo Członkowskie nie będzie brało udziału w pokrywaniu kosztów Związku, albo jeżeli którekolwiek Państwo Członkowskie nie będzie, w jakikolwiek sposób przestrzegać postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) wraz z poprawkami wprowadzonymi przez dokumenty zmieniające (Minneapolis 1998 lub Marrakesz 2002 lub Antalya 2006) lub załączników lub protokołów do nich dołączonych, bądź gdy zastrzeżenia pozostałych krajów mogą skutkować w podniesieniu jej składki finansowej wobec Związku, lub, ostatecznie, w przypadku gdy zastrzeżenia pozostałych krajów zagrażają jej usługom telekomunikacyjnym.”.

“Having examined the declarations and reservations contained in Document 179 of the Conference, the delegation of the Republic of Slovenia reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the amending instruments (Minneapolis, 1998, or Marrakesh, 2002, or Antalya, 2006), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory shares in defraying the Union expenses, or, finally, should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.”.

Stany Zjednoczone Ameryki

„1. Stany Zjednoczone Ameryki odnoszą się do postanowień nt. zastrzeżeń art. 32B Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) i zauważają, iż podczas rozpatrywania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006), Stany Zjednoczone Ameryki mogą uznać za konieczne zgłoszenie dodatkowych zastrzeżeń lub deklaracji. Stany Zjednoczone Ameryki również pragną ponowić swoje zaniepokojenie odzwierciedlone w podsumowaniu protokołu Sesji Plenarnej, w odniesieniu do określonych procedur stosowanych podczas postępowania komitetów. W związku z powyższym, Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo do zgłaszania dodatkowych zastrzeżeń lub deklaracji w momencie złożenia swoich dokumentów ratyfikacyjnych zmian do Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992), które są przyjmowane przez Konferencję Pełnomocników (Antalya 2006).

2. Stany Zjednoczone Ameryki, ponawiają i włączają w odniesieniu wszystkie zastrzeżenia i deklaracje złożone podczas światowych konferencji administracyjnych oraz światowych konferencji radiokomunikacyjnych, przed podpisaniem tych Akt Końcowych.

3. Stany Zjednoczone nie wyrażają zgody, czy to przez podpisanie lub na podstawie jakiegokolwiek późniejszej ratyfikacji zmian w Konstytucji i Konwencji przyjętych przez Konferencję Pełnomocników (Antalya 2006), na bycie związanymi Regulaminami Administracyjnymi przyjętymi przed datą podpisania niniejszego Aktu Końcowego. Podobnie nie może istnieć sytuacja, w której uznaje się domniemaną zgodę wyrażoną przez Stany Zjednoczone Ameryki na bycie związanymi Regulaminami Administracyjnymi – czy to częściową, czy też całkowitą – przyjętymi po dacie podpisania niniejszego Aktu Końcowego, bez specjalnego zawiadomienia skierowanego do Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, jeśli notyfikacja zawierająca zgodę ma być wiążąca.

4. Stany Zjednoczone Ameryki, odwołując się do zasad odpowiedzialności, obowiązków oraz przejrzystości, które są podstawowe dla reform Narodów Zjednoczonych zaznaczają, że bardzo ważne jest, aby Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny w realizacji mandatu Konferencji Pełnomocników (Antalya 2006) stosował się do tych zasad, aby osiągnąć trwałą reformę.

5. Stany Zjednoczone Ameryki odnoszą się do swojej deklaracji nr 92 złożonej podczas Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) oraz stwierdzają, że będą interpretowały Rezolucję 99 (wer. Antalya 2006) zgodnie z odpowiednimi umowami międzynarodowymi, w tym umowami między Państwem Izrael oraz Palestyńczykami.

Stany Zjednoczone Ameryki odnoszą się do deklaracji składanych przez różne Państwa Członkowskie, zastrzegające swoje prawo do podjęcia takich działań, jakie uznają za konieczne w celu ochrony ich interesów w odniesieniu do stosowania postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) oraz wszelkich zmian do nich. Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo do podjęcia wszelkich niezbędnych środków, jakie uznają za konieczne dla ochrony interesów amerykańskich w odpowiedzi na takie działania.

Stany Zjednoczone Ameryki, odnotowując Deklarację 80 zgłoszoną przez delegację Republikę Kuby, przypominają o swoim prawie do transmisji na Republikę Kuby, na odpowiednich częstotliwościach, bez zagłuszania lub innego bezprawnego zakłócania, oraz zastrzega swoje prawa w odniesieniu do istniejących zakłóceń oraz przyszłych zakłóceń przez Republikę Kuby w odniesieniu do nadawania przez USA. Ponadto, Stany Zjednoczone Ameryki zauważają, że ich obecność w Guantanamo ma miejsce na mocy umowy międzynarodowej pozostającej w mocy i że Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo do pełnienia tam swoich wymagań radiokomunikacyjnych, jak to miało miejsce w przeszłości.”.

“1. The United States of America refers to the provisions on reservations of Article 32B of the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and notes that in considering the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), the United States of America may find it necessary to make additional reservations or declarations. The United States of America also wishes to reiterate its concerns, as reflected in the summary minutes of the Plenary, with respect to certain procedures that were followed during committee proceedings. Accordingly, the United States of America reserves the right to make additional reservations or declarations at the time of deposit of its instruments of ratification of the amendments to the Constitution and the Convention (Geneva, 1992) which are adopted by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006).

2. The United States of America reiterates and incorporates by reference all reservations and declarations made at world administrative conferences and world radiocommunication conferences prior to signature of these Final Acts.

3. The United States of America does not, by signature to or by any subsequent ratification of the amendments to the Constitution and Convention adopted by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), consent to be bound by the Administrative Regulations adopted prior to the date of signature of these Final Acts. Nor shall the United States of America be deemed to have consented to be bound by revisions of the Administrative Regulations, whether partial or complete, adopted subsequent to the date of signature of these Final Acts, without specific notification to the International Telecommunication Union of its consent to be bound.

4. The United States of America, recalling the principles of accountability, responsibility and transparency that are fundamental to United Nations reform, notes that it is essential that the International Telecommunication Union, in carrying out the mandates of the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006) adhere to those principles in order to achieve lasting reform.

5. The United States of America refers to its Statement 92 made at the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and states that it will interpret Resolution 99 (Rev. Antalya, 2006) in accordance with relevant international agreements, including agreements between Israel and the Palestinians.

The United States of America refers to declarations made by various Member States reserving their right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests with respect to application of provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and any amendments thereto. The United States of America reserves the right to take whatever measures it deems necessary to safeguard U.S. interests in response to such actions.

The United States of America, noting Statement 80 entered by the delegation of Cuba, recalls its right to broadcast to Cuba on appropriate frequencies free of jamming or other wrongful interference and reserves its rights with respect to existing interference and any future interference by Cuba with U.S. broadcasting. Furthermore, the United States of America notes that its presence in Guantanamo is by virtue of an international agreement presently in force and that the United States of America reserves the right to meet its radiocommunication.”.

Stolica Apostolska

„Państwo Watykańskie zastrzega prawo do podjęcia wszelkich działań, które uzna za konieczne by zabezpieczyć swój interes narodowy, zagrożony ze strony innego Członka Związku, który w jakikolwiek sposób nie przestrzegalby postano-

wień Akt Końcowych, Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, albo jeżeli zastrzeżenia zgłoszone przez inne państwa będą zagrażać interesom Państwa Watykańskiego.”

“The Vatican City State reserves the right to take all measures it may consider necessary to safeguard its interests should any member fail, in any way, to abide by the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union or should reservations expressed by other countries jeopardize its interests.”.

Republika Togijska

„Delegacja Republiki Togijskiej podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (PP-06), która miała miejsce w dniach 6–24 listopada 2006 r. w Antalyi (Turcja) oświadcza, że:

Podpisanie Akt Końcowych PP-06 jest dokonane z zastrzeżeniem do jakiegokolwiek postanowienia wynikającego z tych Akt, które może mieć negatywny wpływ na suwerenność Republiki Togijskiej, jej praw lub postanowień międzynarodowych konwencji, których jest sygnatariuszem.

Podobnie Republika Togijska zastrzega sobie prawo do niezastosowania postanowień wymienionych Akt Końcowych w odniesieniu do jakiegokolwiek strony naruszającej te postanowienia lub nie stosującej ich względem Republiki Togijskiej.”.

“In signing the Final Acts of the 2006 Plenipotentiary Conference (PP-06), held from 6 to 24 November 2006 in Antalya (Turkey), the Togolese delegation makes the following declaration:

The signature of the Final Acts of PP-06 is done subject to a reservation in regard to any provisions of those Acts which may be prejudicial to the sovereignty of the Togolese Republic, to its laws or to the provisions of international conventions of which it is a signatory.

Similarly, the Togolese Republic reserves the right not to apply the provisions of the said Acts in regard to any party violating those provisions or failing to apply them in its relations with Togo.”.

Socjalistyczna Republika Wietnamu

„W imieniu Rządu Socjalistycznej Republiki Wietnamu, wietnamska delegacja na Konferencji Pełnomocników 2006 (PP-06) oświadcza, że:

1. Podtrzymuje zastrzeżenia zgłoszone przez Socjalistyczną Republikę Wietnamu podczas Konferencji Pełnomocników w Nairobi (1982) i potwierdzone podczas Konferencji Pełnomocników w Nicei (1989), Genewie (1992), Kioto (1994), Minneapolis (1998) i Marrakeszu (2002).

2. Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich działań uznawanych za niezbędne dla ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby jakiegokolwiek inne Państwo Członkowskie w jakikolwiek sposób nie stosowało się do postanowień Konstytucji Konwencji lub Regulaminów Administracyjnych i załączników do nich, Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie zagrażały suwerenności, interesom i usługom telekomunikacyjnym Socjalistycznej Republiki Wietnamu.

3. Zastrzega prawo Socjalistycznej Republiki Wietnamu do zgłaszania dodatkowych zastrzeżeń do czasu ratyfikacji poprawek do Konstytucji i Konwencji dokonanych na 17. Konferencji Pełnomocników ITU odbywającej się w Antalyi, Turcji.”.

“On behalf of the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the Vietnamese Delegation to the Plenipotentiary Conference 2006 (PP-06) declares

1. It maintains the reservations made by Vietnam at the Nairobi Plenipotentiary Conference (1982) and reaffirmed at the Nice (1989), Geneva (1992), Kyoto (1994), Minneapolis (1998) and Marrakesh (2002) Plenipotentiary Conferences.

2. It reserves for Vietnam the right to take any action, if necessary, to safeguard its interests should any other State Members in any way fail to comply with the provisions of the Constitution, Convention or Administrative Regulations and Appendices thereto of the International Telecommunication Union, or should reservations by other State Members jeopardize the sovereignty, interests and telecommunication services of the S.R. of Vietnam.

3. It reserves the right of the Socialist Republic of Vietnam to express additional reservations at the time of ratification of the amendments to the Constitution and the Convention made at the seventeenth ITU Plenipotentiary Conference held in Antalya, Turkey.”.

3. Podaje się do wiadomości, że stronami Dokumentu poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., sporządzonych w Guadalajarze dnia 22 października 2010 r., stały się w podanych niżej datach:

Republika Albanii	14 maja 2014 r.
Królestwo Arabii Saudyjskiej	7 września 2015 r.
Republika Argentyńska	6 września 2016 r.
Związek Australijski	29 marca 2012 r.
Republika Austrii	31 lipca 2013 r.
Republika Białorusi	23 lipca 2012 r.
Republika Bułgarii	12 grudnia 2011 r.
Republika Cypryjska	12 lutego 2014 r.
Republika Czeska	13 marca 2013 r.
Republika Estońska	6 stycznia 2012 r.
Republika Finlandii	30 listopada 2011 r.
Republika Francuska	10 sierpnia 2011 r.
Królestwo Hiszpanii	15 czerwca 2012 r.
Republika Indonezji	7 lutego 2012 r.
Republika Korei	8 lipca 2011 r.
Republika Kuby	4 kwietnia 2016 r.
Księstwo Liechtensteinu	28 kwietnia 2014 r.
Republika Litewska	10 stycznia 2013 r.
Republika Łotewska	11 czerwca 2012 r.
Republika Malty	9 lutego 2012 r.
Księstwo Monako	11 maja 2011 r.
Królestwo Niderlandów	19 lipca 2013 r.
Królestwo Norwegii	7 grudnia 2017 r.
Nowa Zelandia	17 października 2014 r.
Sułtanat Omanu	26 września 2013 r.
Rzeczpospolita Polska	30 października 2018 r.
Republika Rwandy	13 czerwca 2014 r.
Republika San Marino	5 września 2014 r.
Republika Słowacka	12 grudnia 2012 r.
Republika Słowenii	7 kwietnia 2016 r.
Konfederacja Szwajcarska	29 sierpnia 2012 r.
Republika Uzbekistanu	23 stycznia 2012 r.
Węgry	12 czerwca 2012 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	2 sierpnia 2017 r.
Socjalistyczna Republika Wietnamu	8 grudnia 2011 r.

Przy podpisywaniu Aktów Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego przyjmującego Dokument poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., sporządzonych w Guadalajarze dnia 22 października 2010 r., strony Dokumentu poprawek złożyły następujące oświadczenia lub zastrzeżenia⁴⁾:

Królestwo Arabii Saudyjskiej

„Delegacja Królestwa Arabii Saudyjskiej na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010), deklaruje, że Królestwo Arabii Saudyjskiej zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne, w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby inne Państwa Członkowskie nie przestrzegały postanowień przyjętych przez tą Konferencję w celu zmiany Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) i ich zmian (Kioto 1994), (Minneapolis 1998), (Marrakesz 2002), (Antalya 2006) oraz ich załączników lub zastrzeżenie zgłoszone przez którekolwiek Państwo Członkowskie, obecnie lub w przyszłości, lub nieprzestrzeganie przez Państwo Członkowskie Konstytucji i Konwencji, zagrażałoby prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Królestwie Arabii Saudyjskiej.

Delegacja Królestwa Arabii Saudyjskiej również zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłoszenia dodatkowych zastrzeżeń, jakie uzna on za konieczne, do Akt Końcowych przyjętych przez tą Konferencję, do momentu ratyfikacji Akt Końcowych.”.

“The delegation of the Kingdom of Saudi Arabia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010) declares that the Kingdom of Saudi Arabia reserves its right to take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member State fail to observe the provisions adopted by this conference to amend the Constitution and Convention (Geneva, 1992) and their amendments (Kyoto, 1994), (Minneapolis, 1998), (Marrakesh, 2002), (Antalya, 2006), and their annexes, or should reservations by any Member State, now or in the future, or failure by any Member State to comply with the Constitution and the Convention, jeopardize the proper operation of the telecommunication networks and services in the Kingdom of Saudi Arabia.

The Kingdom of Saudi Arabia also reserves its right to make additional reservations it considers necessary to the Final Acts adopted by this conference up to the time of deposit of ratification of the Final Acts.”.

Republika Argentyńska

„Republika Argentyńska przypomina zastrzeżenie, jakie wniosła podczas ratyfikowania Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, podpisanych w Genewie w Szwajcarii, 22 grudnia 1992 r. i potwierdza swoją suwerenność wobec Malwinów, Georgii Południowej Sandwicha Południowego, Sandwicha Południowego oraz Antarktydy Argentyńskiej, które stanowią integralną część terytorium kraju.

Dalej przypomina, że względem “Kwestii Malwinów” Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych przyjęło uchwały 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 oraz 43/25, zdając sobie sprawę z istnienia sporu o suwerenność i wnioskując do rządów Republiki Argentyńskiej oraz Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o wznowienie negocjacji mających na celu rozstrzygnięcie tego sporu.

Republika Argentyńska dalej zwraca uwagę na to, że Specjalna Komisja ds. Dekolonizacji ONZ kilkakrotnie orzekała w ten sam sposób, ostatnio poprzez uchwałę przyjętą 24 czerwca 2010 r. oraz że Ogólne Zgromadzenie Organizacji Państw Amerykańskich przyjęło podobnie sformułowane orzeczenie w tej kwestii 8 czerwca 2010 r.”.

“The Argentine Republic recalls the reservation it made when ratifying the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, signed in the city of Geneva, Switzerland, on 22 December 1992, and reaffirms its sovereignty over the Malvinas Islands, the South Georgia Islands, the South Sandwich Islands and the Argentine Antarctic, which form an integral part of its national territory.

It further recalls that, in relation to the “Question of the Malvinas Islands”, the United Nations General Assembly adopted resolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 and 43/25, recognizing the existence of a dispute over sovereignty and requesting the Governments of the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations aimed at resolving that dispute.

⁴⁾ Tekst wszystkich oświadczeń lub zastrzeżeń złożonych przez strony Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego do poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r., przyjętych w Guadalajarze dnia 22 października 2010 r., jest dostępny na stronie www.itu.int.

The Argentine Republic further points out that the United Nations Special Committee on Decolonization has made repeated pronouncements along the same lines, most recently through the resolution adopted on 24 June 2010, and that the General Assembly of the Organization of American States adopted a similarly worded pronouncement on the question on 8 June 2010.”.

Związek Australijski

„Delegacja Związku Australijskiego na Konferencji Pełnomocników niniejszym oświadcza, że zastrzega dla swojego rządu prawo do zgłaszania deklaracji lub zastrzeżeń przed lub w momencie składania dokumentów ratyfikacji Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, która odbyła się w Guadalajarze od 4 do 22 października 2010, zgodnie z art. 32B Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, podpisanej w Genewie 22 grudnia 1992 r.”.

“The delegation of Australia to the Plenipotentiary Conference hereby declares that it reserves for its Government the right for the Australian Government to make declarations or reservations before or at the time of depositing its instrument of ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union held in Guadalajara on 4 to 22 October 2010, in accordance with Article 32B of the Convention of the International Telecommunication Union done at Geneva on 22 December 1992.”.

Republika Cypryjska

„Delegacja Republiki Cypryjskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań, jakie uzna on za konieczne, w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby Członkowie Związku nie pokrywali swojej części wydatków Związku lub w przypadku, gdyby nie stosowali się oni w jakikolwiek sposób do postanowień Konstytucji i Konwencji (Genewa 1992) i / lub załączników oraz protokołów z późniejszymi zmianami na mocy instrumentu Kioto 1994, Minneapolis 1998, Marrakeszu 2002, Antalyi 2006 oraz Guadalajara 2010 lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje powodowałyby wzrost jej udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym lub w przypadku, gdyby inne działania podjęte lub które mają być podjęte przez jakiegokolwiek osoby fizyczne lub prawne, bezpośrednio lub pośrednio wpływają na jej suwerenność.

Ponadto delegacja Republiki Cypryjskiej zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do zgłoszenia jakiegokolwiek innego oświadczenia lub zastrzeżenia do momentu zmian z Guadalajary 2010 zmieniającej Konstytucję i Konwencję Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) oraz dokumenty Kioto 1994, Minneapolis 1998, Marrakesz 2002 oraz Antalya 2006 zostaną ratyfikowane przez Republikę Cypryjską.”.

“The delegation of the Republic of Cyprus reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to safeguard its interests should any Members of the Union not share in defraying the expenses of the Union or should they fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and Convention (Geneva 1992) and/or annexes and protocols thereof, as amended by the Kyoto 1994 Instrument, the Minneapolis 1998 Instrument, the Marrakesh 2002 Instrument, the Antalya 2006 Instrument and the Guadalajara 2010 Instrument or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory share in defraying Union expenses, or jeopardize its telecommunication services, or should any other action taken or intended to be taken or any omission by any person, physical or juridical directly or indirectly affect its sovereignty.

The delegation of the Republic of Cyprus further reserves for its Government the right to make any other declarations or reservations until and up to the time that the Guadalajara 2010 Instruments amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), the Kyoto 1994 Instruments, the Minneapolis 1998 Instruments, the Marrakesh 2002 Instruments and Antalya 2006 Instruments are ratified by the Republic of Cyprus.”.

Republika Estońska, Republika Litewska i Republika Łotewska

„W momencie podpisywania Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010) delegacje wyżej wymienionych państw:

1. zastrzegają na rzecz swoich rządów prawo do podjęcia wszelkich działań, które uznają one za konieczne w celu ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby dowolne Państwo Członkowskie w jakikolwiek sposób nie stosowało się do wymogów Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), z późniejszymi zmianami na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Kyoto 1994, Minneapolis 1998, Marrakesz 2002, Antalya 2006, Guadalajara 2010) lub załączników i protokołów do nich załączonych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez jakiegokolwiek Państwo Członkowskie zagrażało ich usługom telekomunikacyjnym;

2. także zastrzegają dla ich rządów prawo do zgłaszania stosownych dodatkowych zastrzeżeń, do powyższych Akt Końcowych lub jakiegokolwiek innego dokumentu powstałego w trakcie innych odpowiednich konferencji ITU, które nie zostały jeszcze ratyfikowane do czasu, gdy złożone zostały odpowiednie dokumenty ratyfikacyjne.”.

“At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010), the delegations of the above-mentioned countries:

1. reserve for their Governments the right to take any action they consider necessary to safeguard their interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; Marrakesh, 2002; Antalya, 2006; and Guadalajara 2010), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by any Member of the Union jeopardize their telecommunication services;
2. that they also reserve for their Governments the right to express specific reservations additional to the aforesaid Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.”.

Republika Francuska

„Delegacja francuska zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich środków, które uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby niektóre Państwa Członkowskie nie realizowały swojego udziału w pokrywaniu wydatków Związku lub nie stosowały się w jakikolwiek sposób do postanowień nowelizacji Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami na mocy postanowień Konferencji Pełnomocników (Kioto 1994, Minneapolis 1998, Marrakesz 2002, Antalya 2006), przyjętych na mocy obecnej Konferencji Pełnomocników (Guadalajara 2010) lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne kraje zagrażały prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych w Republice Francuskiej lub powodowały wzrost jej wkładu w pokrywanie wydatków Związku.

Delegacja francuska oficjalnie deklaruje, że w odniesieniu do Republiki Francuskiej, tymczasowe lub ostateczne wdrożenie zmian do Regulaminów Administracyjnych Związku, w rozumieniu art. 54 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992) z późniejszymi zmianami Konferencji Pełnomocników (Kyoto 1994, Minneapolis 1998, Marrakesz 2002, Antalya 2006 oraz Guadalajara 2010) należy rozumieć, jako będące w zakresie dozwolonym na mocy prawa krajowego.”.

„The French delegation reserves for its Government the right to take any measures that it may deem necessary to safeguard its interests in the event that certain Member States do not assume their share in defraying the expenses of the Union or fail in any manner to comply with the provisions of the amendments to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; Marrakesh, 2002; and Antalya, 2006), adopted by the present Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), or should reservations made by other countries jeopardize the proper functioning of France’s telecommunication services or entail an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

The French delegation formally declares that, with respect to France, the provisional or definitive application of the amendments to the Administrative Regulations of the Union as defined in Article 54 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; Marrakesh, 2002; Antalya, 2006; and Guadalajara, 2010), shall be understood as being to the extent authorized under national law.”.

Królestwo Hiszpanii

„Delegacja hiszpańska oświadcza w imieniu swojego rządu, że nie akceptuje żadnej deklaracji lub zastrzeżenia zgłoszonego przez inne rządy, które mogą sugerować zwiększenie jego zobowiązań finansowych.

Delegacja hiszpańska zastrzega na rzecz Królestwa Hiszpanii na mocy Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z dnia 23 maja 1969, prawo do zgłaszania do czasu złożenia odpowiedniego dokumentu ratyfikacyjnego, zastrzeżeń do Akt Końcowych przyjętych na mocy niniejszej Konferencji.”.

“The Spanish delegation declares, on behalf of its Government, that it does not accept any declaration or reservation expressed by other governments which might imply an increase in its financial obligations.

The Spanish delegation reserves for Spain the right, under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969, to express reservations to the Final Acts adopted by the present conference up to the time of deposit of the appropriate instrument of ratification.”.

Republika Indonezji

„Niżej podpisani Pełnomocnicy potwierdzają, poprzez podpisanie niniejszego dokumentu, który stanowi część Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010), że delegacja Republiki Indonezji zapoznała się z następującymi deklaracjami i zastrzeżeniami zgłoszonymi pod koniec tej Konferencji.

W imieniu Republiki Indonezji, delegacja Republiki Indonezji na Konferencję Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010):

- zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań i środków zaradczych, jakie uzna on za konieczne w celu ochrony swoich interesów narodowych, jeśli którekolwiek z postanowień Konstytucji, Konwencji oraz uchwał, jak również wszelkie decyzje Konferencji Pełnomocników ITU (Guadalajara 2010) bezpośrednio lub pośrednio wpływają na jej suwerenność, albo są sprzeczne z Konstytucją, prawem i przepisami Republiki Indonezji, jak i istniejącymi prawami nabytymi przez Republikę Indonezji, będącą stroną innych traktatów i umów oraz wszelkimi zasadami prawa międzynarodowego;
- ponadto, zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia wszelkich działań i środków zapobiegawczych, które uzna za konieczne w celu ochrony swoich interesów narodowych, w przypadku, gdyby jakiekolwiek państwo nie stosowało się do postanowień Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010) lub gdy konsekwencje zastrzeżeń zgłoszonych przez dowolnego Członka Związku będą zagrażały jej usługom telekomunikacyjnym lub doprowadzały do niedopuszczalnego wzrostu jej wkładu w pokrycie kosztów Związku.”.

“The undersigned Plenipotentiaries confirm, through our signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), that the delegation of the Republic of Indonesia has taken note of the following declarations and reservations made at the end of that Conference. On behalf of the Republic of Indonesia, the delegation of the Republic of Indonesia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010):

- reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any provision of the Constitution, the Convention and the Resolutions, as well as any decision of the Plenipotentiary Conference of the ITU (Guadalajara, 2010), directly or indirectly affect its sovereignty or be in contravention to the Constitution, Laws and Regulations of the Republic of Indonesia as well as the existing rights acquired by the Republic of Indonesia as a party to other treaties and conventions and any principles of international law;
- further reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any Member in any way fail to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010) or should the consequences of reservations by any Member jeopardize its telecommunication services or result in an unacceptable increase of its contributory share towards defraying expenses of the Union.”.

Republika Korei

„Delegacja Republiki Korei, podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Guadalajara 2010) zastrzega dla swojego rządu prawo podjęcia takich środków, jakie może uznać za niezbędne do ochrony swoich interesów w przypadku, gdy którekolwiek państwo w jakikolwiek sposób nie będzie przestrzegało postanowień określonych w Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, zmienionych podczas Konferencji Pełnomocników (Kyoto 1994), Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998), Konferencji Pełnomocników (Marrakesz 2002) oraz ich załączników, lub jeśli zastrzeżenia innych Państw Członkowskich zagraża interesom krajowym w jakimkolwiek stopniu.”.

“The delegation of the Republic of Korea, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), reserves for its Government the right to take any action that it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), and the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002), or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests in any way.”.

Republika Kuby

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010), delegacja Republiki Kuby deklaruje, co następuje:

- Wobec ciągłej interwencyjnej polityki rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki polegającej na kierowaniu transmisji radiowych i telewizyjnych w kierunku terytorium Republiki Kuby w celach polityczno-destabilizujących, w otwartym naruszeniu postanowień i zasad, które kierują telekomunikacją na całym świecie, zwłaszcza te, mające na celu zapewnienie pokojowych relacji, międzynarodowej współpracy między ludźmi oraz rozwoju ekonomicznego i społecznego oraz na szkodę normalnego działania i rozwoju kubańskich usług radiokomunikacyjnych, które są celem szkodliwych zakłóceń produkowanych przez te emisje, kubańska administracja zastrzega sobie prawo do podejmowania wszelkich działań jakie może uznać za konieczne i odpowiednie.
- Konsekwencje wszelkich działań, do których podjęcia administracja kubańska może czuć się zobowiązana w obronie swojej niepodległości z tytułu potajemnych działań rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki będą wyłączną odpowiedzialnością tego rządu.
- Republika Kuby w żaden sposób nie uznaje powiadamiania, rejestracji ani używania częstotliwości przez rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki w części terytorium Kuby w prowincji Guantanamo, którą Stany Zjednoczone zajmują nielegalnie siłą, w przeciwieństwie do woli narodu oraz rządu Republiki Kuby i która stała się centrum samowolnego przetrzymywania więźniów, co jest jednym z najbardziej odrażających, systematycznych i masowych naruszeń praw człowieka w czasach nowożytnych.
- Zastrzega dla swojego rządu prawo podejmowania jakichkolwiek działań jakie może uznać za konieczne w celu ochrony swoich interesów w przypadku nie przestrzegania przez którekolwiek Państwo Członkowskie postanowień dokumentów (Guadalajara 2010) wprowadzających zmiany w Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), wraz z poprawkami wprowadzonymi przez Konferencje Pełnomocników (Kyoto 1994, Minneapolis 1998, Marrakesz 2002, Antalya 2006) bądź Regulaminów Administracyjnych, bądź w przypadku, gdy zastrzeżenia innych Państw Członkowskich w jakikolwiek sposób zagrażają kubańskim usługom telekomunikacyjnym lub prowadzą do zwiększenia wkładu w pokrywaniu wydatków Związku.
- Nie akceptuje protokołów dodatkowych o rozwiązywaniu sporów względem obecnej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych.
- Zastrzega dla swojego rządu prawo do zgłaszania wszelkich dalszych deklaracji lub zastrzeżeń jakie mogą być niezbędne w momencie nanoszenia instrumentu ratyfikacji zmian w Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa 1992), przyjętych przez Konferencję Pełnomocników (Guadalajara 2010).”

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010), the delegation of the Republic of Cuba declares as follows:

- In the face of the continuing interventionist practice by the Government of the United States of America of directing radio and television transmissions towards Cuban territory for political and destabilizing purposes, in open violation of the provisions and principles that govern telecommunications throughout the world, especially those aimed at facilitating peaceful relations, international cooperation among peoples and economic and social development, and to the detriment of the normal operation and development of Cuba’s own radiocommunication services, which are victims of the harmful interference produced by those emissions, the Cuban Administration reserves the right to take whatever measures it may deem necessary and appropriate.
- The consequences of any actions that the Cuban Administration might find itself obliged to take in defence of its national sovereignty on account of the underhand behavior of the Government of the United States of America will be the sole responsibility of that Government.
- Cuba in no way recognizes the notification, registration or use of frequencies by the Government of the United States of America in that part of Cuban territory in the province of Guantánamo which the United States is occupying illegally by force, contrary to the express will of the people and the Government of Cuba, and which has become a center for the arbitrary detention of prisoners in which one of the most abominable systematic mass violations of human rights of the modern era is being perpetrated.
- It reserves for its Government the right to take whatever measures it may consider necessary to protect its interests should any other Member State fail to comply in any way with the provisions of the Instruments (Guadalajara, 2010) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conferences (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; Marrakesh, 2002; and Antalya 2006), or with the Administrative Regulations, or should reservations by other Member States in any way jeopardize Cuba’s telecommunication services or lead to an increase in its contribution towards defraying the expenses of the Union.

- It does not accept the Optional Protocol on the settlement of disputes with respect to the present Constitution, Convention and Administrative Regulations.
- It reserves for its Government the right to make any further declaration or reservation that may be necessary at the time of depositing its instrument of ratification of the amendments to the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as adopted by the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010).”.

Nowa Zelandia

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników (Guadalajara 2010), delegacja Nowej Zelandii zastrzega na rzecz swojego rządu prawo do podjęcia takich środków, jakie może on uznać za niezbędne w celu ochrony swoich interesów w przypadku, gdyby jakikolwiek inny kraj, w jakikolwiek sposób nie stosował się do warunków określonych w Aktach Końcowych lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne państwa były szkodliwe lub niekorzystne dla interesów Nowej Zelandii. Ponadto Nowa Zelandia zastrzega sobie prawo do zgłaszania odpowiednich zastrzeżeń i deklaracji przed ratyfikacją zmian Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.”.

“In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010), the New Zealand delegation reserves for its Government the right to take such measures as it might deem necessary to safeguard its interests if any other country should in any way fail to respect the conditions specified in the Final Acts or if the reservations made by any other country should be prejudicial or detrimental to New Zealand’s interests. In addition, New Zealand reserves the right to make appropriate specific reservations and statements prior to ratification of the amendments to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union.”.

Sułtanat Omanu

„Przez podpisanie niniejszych Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010) Sułtanat Omanu deklaruje, że ze względu na brak postanowień Konstytucji i Konwencji określających stosunek między Państwami Członkowskimi oraz Członkami Sektorowymi, którzy nie są pod ich jurysdykcją, w przypadku sporu pomiędzy niżej podpisanymi Państwami Członkowskimi oraz Członkami Sektorowymi, Sułtanat Omanu zastrzega sobie prawo do zastosowania art. 56 Konstytucji w celu rozwiązania sporu.

Delegacja Sułtanatu Omanu na Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010) deklaruje, że rząd Sułtanatu Omanu zastrzega sobie prawo do podejmowania wszelkich działań, które uzna za konieczne w celu zabezpieczenia swoich interesów w przypadku, gdy inne Państwo Członkowskie zaniedba przestrzeganie postanowień przyjętych przez niniejszą Konferencję zmieniających Konstytucję i Konwencję (Genewa 1992) oraz zmian do niej wprowadzonych (Kyoto 1994, Minneapolis 1998; Marrakesz 2002 i Antalya 2006) oraz załączników do niej dołączonych, lub gdy zaniedbają pokrywania wydatków Związku, lub gdy ich zastrzeżenia, obecnie lub w przyszłości, lub zaniedbania przestrzegania Konstytucji oraz Konwencji, miałyby zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu usług telekomunikacyjnych Sułtanatu Omanu.

Delegacja Sułtanatu Omanu dalej zastrzega dla swojego rządu prawo do zgłoszenia jakichkolwiek dodatkowych zastrzeżeń do Akt Końcowych przyjętych przez niniejszą Konferencję do czasu złożenia swojego dokumentu ratyfikacyjnego tych Akt Końcowych.”.

“When signing the present Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010), the Sultanate of Oman declares that due to the lack of provisions in the Constitution and Convention defining the relationship between Member States and Sector Members that are not under its authority, in case of a dispute between the undersigned Member States and Sector Members, that the Sultanate of Oman reserves the right to apply Article 56 of the Constitution to resolve the dispute.

The delegation of the Sultanate of Oman to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010) declares that the Government of the Sultanate of Oman reserves its right to take any action it deems necessary to safeguard its interest should other Member States fail to comply with the provisions adopted by this conference to amend the Constitution and Convention (Geneva, 1992) and the amendments thereto (Kyoto, 1994; Minneapolis, 1998; Marrakesh, 2002; and Antalya, 2006) and the annexes thereto, or should they fail to defray the expenses of the Union or should their reservations, now or in the future, or their failure to comply with the Constitution and the Convention, jeopardize the proper operation of the telecommunication services of the Sultanate of Oman.

The delegation of the Sultanate of Oman further reserves for its Government the right to make any additional reservations to the Final Acts adopted by this conference until such time as it has deposited its instrument of ratification of these Final Acts.”.

Republika Rwandy

„Przez podpisanie Akt Końcowych Konferencji Pełnomocników ITU (PP-10), delegacja Republiki Rwandy, zastrzega prawo dla swojego rządu do podjęcia jakichkolwiek środków które uzna za konieczne, w celu ochrony swoich interesów, zgodnie z krajowymi przepisami oraz międzynarodowymi traktatami, których Republika Rwanda jest stroną, w przypadku, gdy którekolwiek Państwo Członkowskie ITU nie będzie przestrzegać w jakikolwiek sposób postanowień i Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, albo gdy zastrzeżenia przedstawione przez inne kraje będą krzywdzące dla własnych interesów.”.

“In signing the Final Acts of the ITU Plenipotentiary Conference 2010 (PP-10), the delegation of the Republic of Rwanda reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to protect its interests under the national legislation and international treaties to which Rwanda has subscribed if some Member States of the ITU did not observe any manner whatsoever, the provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union, or if reservations by other countries were against its interests.”.

Republika San Marino

„Podpisując Akta Końcowe Konferencji Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Guadalajara 2010), delegacja Republiki San Marino zastrzega prawo dla swojego rządu do podjęcia wszelkich działań, które uzna za konieczne, by zabezpieczyć interes narodowy, zagrożony ze strony innego Członka Związku, który nie przestrzegałby postanowień Konstytucji i Konwencji lub załączników, dodatkowych protokołów oraz Regulaminów Administracyjnych.

Te same prawa są również zastrzeżone przez rząd Republiki San Marino wobec zastrzeżeń zgłoszonych przez innych Członków Związku, którzy mogliby naruszać, ograniczać lub narażać na ryzyko prawidłowe funkcjonowanie usług telekomunikacyjnych Republiki San Marino.”.

“In signing the Final Acts of the Constitution and the Convention of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010), the delegation of the Republic of San Marino reserves for its Government the right to take all measures which it deems necessary so as to protect its interests in the event that any Member of the Union fails to adhere to the provisions of the Constitution and the Convention or its annexes, additional protocols and Administrative Regulations.

The same rights are also reserved to the Government of the Republic of San Marino towards reservations made by other Members which might interfere with, limit or jeopardize the correct functioning of the telecommunication services of the Republic of San Marino.”.

Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

„Delegacja Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, po zapoznaniu się ze wszystkimi zastrzeżeniami i deklaracjami zawartymi w Dokumencie 194 z 22 października 2010 r.; oświadcza w imieniu rządu, w odpowiedzi na deklarację 20 zgłoszoną przez delegację Republiki Argentyńskiej, że rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie ma wątpliwości co do swojej suwerenności nad Falklandami, Georgią Południową i Sandwichem Południowym oraz w tym kontekście zwraca uwagę na art. IV Traktatu Antarktycznego, którego zarówno Zjednoczone Królestwo i Republika Argentyńska są stronami. Zjednoczone Królestwo stanowczo odrzuca roszczenie wniesione przez rząd Republiki Argentyńskiej do suwerenności wobec tych wysp i obszarów morskich.

Zasada samostanowienia, chroniona w ramach Karty Narodów Zjednoczonych, podkreśla nasz stosunek wobec suwerenności Falklandów. Negocjacje o suwerenności Falklandów nie mogą mieć miejsca, pod warunkiem i do czasu, gdy Falklandy same sobie tego zażyczą. Mieszkańcy wysp regularnie i jasno wyrażają, że chcą by Falklandy pozostały pod zwierzchnictwem brytyjskim.”.

“The delegation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland having noted all the reservations and declarations contained in Document 194 of 22 October 2010; declares on behalf of its Government, in response to Statement 20 entered by the delegation of the Argentine Republic, that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has no doubt about its sovereignty over the Falkland Islands, South Georgia and the South Sandwich Islands and in this context draws attention to Article IV of the Antarctic Treaty to which both the United Kingdom and Argentina are parties. The United Kingdom firmly rejects the claim by the Government of Argentina to sovereignty over those islands and maritime areas.

The principle of self-determination, enshrined in the Charter of the United Nations, underlies our position on the sovereignty of the Falkland Islands. There can be no negotiation on the sovereignty of the Falkland Islands unless and until such time as the Falkland Islands so wish. The Islanders regularly make it clear that they wish the Falkland Islands to remain under British sovereignty.”.

Socjalistyczna Republika Wietnamu

„W imieniu Rządu Socjalistycznej Republiki Wietnamu, wietnamska delegacja na Konferencji Pełnomocników 2010 (PP-10) deklaruje, że:

1. Podtrzymuje zastrzeżenia zgłoszone przez Socjalistyczną Republikę Wietnamu podczas Konferencji Pełnomocników w Nairobi (1982) i potwierdzone podczas Konferencji w Nicei (1989), Genewie (1992), Kioto (1994), Minneapolis (1998), Marrakeszu (2002), Antalya (2006).
2. Socjalistyczna Republika Wietnamu zastrzega sobie prawo do podjęcia wszelkich działań uznawanych za niezbędne dla ochrony swoich interesów, w przypadku, gdyby jakiegokolwiek inne Państwo Członkowskie w jakikolwiek sposób nie stosowało się do postanowień Konstytucji Konwencji lub Regulaminów Administracyjnych i załączników do nich, Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego lub w przypadku, gdyby zastrzeżenia zgłoszone przez inne Państwa Członkowskie zagrażały suwerenności, interesom i usługom telekomunikacyjnym Socjalistycznej Republiki Wietnamu.
3. Zastrzega prawo Socjalistycznej Republiki Wietnamu do zgłaszania dodatkowych zastrzeżeń do czasu ratyfikacji poprawek do Konstytucji i Konwencji dokonanych na 18. Konferencji Pełnomocników ITU odbywającej się w Guadalajarze, Meksyku.”.

“The Government of the Socialist Republic of Viet Nam represented by the Vietnamese delegation to the Plenipotentiary Conference 2010 (PP-10) declares:

1. Viet Nam maintains the reservations made by Viet Nam at the Nairobi Plenipotentiary Conference (1982) and reaffirmed at the Nice (1989), Geneva (1992), Kyoto (1994), Minneapolis (1998), Marrakesh (2002) and Antalya (2006) Plenipotentiary Conferences;
2. Viet Nam reserves its right to take any action, if necessary, to safeguard its rights and interests should any other State Members in any way fail to comply with the provisions of the Constitution, Convention or Administrative Regulations and Appendices thereto of the International Telecommunication Union, or should reservations by other State Members jeopardize the sovereignty, rights, interests and telecommunication/ICT services of the S.R. of Viet Nam;
3. Viet Nam reserves its right to make additional reservations at the time of ratification of the amendments to the Constitution and the Convention adopted.”.

Minister Spraw Zagranicznych: *J. Czaputowicz*